SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятайте про Україну!

VO... 245. JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, DECEMBER 23, 1987 CENTS 25 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СЕРЕДА, 23-го ГРУДНЯ 1987 Ч. 245. РІК XCIV.

„Марія Мати голубить сина"

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ

З торжественим празником Христового Різдва радісно вітаємо вас нашим традиційним українським звичаєм: — „Христос Родися! Ми ж певні, що просвічені вифлеємською зіркою Ви з такою самою радістю відповісте на наш привіт: — Славте Його!

Початок цього різдвяного привіту треба нам шукати в надхненній гомілії св. Григорія Назіянзького, який свою різдвяну проповідь 380 року у Царгороді почав такими словами: „Христос родився — славте Його! Христос зійшов з неба — вітайте Його! Христос між нами наземлі — радійте! Співайте Господеві, вся земле, і радісно славте Його, всі люди, Він бо прославився!" Ці надхненні слова св. Отця відтак увіковічнив пісниписець, св. Кузьма Маюмський (†760), втягнувши їх до свого різдвяного канону, яшк ірмос І-ої пісні.

В цих поетичних словах св. Григорія ми знаходимо також зміст самого празника, а саме прихід на землю нашого Божественного Спасителя, Емануїла: — З нами Бог! Тому св. Отець закликає всіх нас, щоб з нагоди празника Різдва Христового ми всі радісно зустрічали прихід Сина Божого в людському тілі на землю і з захопленням прославляли Його: —Славте Його!

Щоб гідно відзначити цю радісну подію нашого спасіння, східні св. Отці прибрали її в прекрасні шати літургічних відправ й обрядів. А наші віками освячені колядки та святвечірні звичаї додали ще більше чару святкуванням Христового Різдва. Ось чому наші різдвяні Богослужби наскрізь проникнуті цією надземською радістю, щастям, і душевною потіхою, що їх принесло зі собою на землю вифлеємське Дитя. А наші віковічні різдвяні звичаї й колядки так живо нам пригадують вифлеємську печеру, яскиню, небесні ангельські хори, Пречисту Діву Марію, св. Йосифа Обручника, вбогих пастушків і мудреців зі Сходу, що були живими свідками приходу на світ єдинородного Сина Божого, Який прийшов до нас, щоб „спасти нас від неволі ворожої".

Тисяча років тому сяйво вифлеємської зорі появилося теж і над українськими землями й воно, через св. Хрищення, привело наші поганські племена, як тих мудреців зі Сходу, до Христа. Тоді то й наші предки „впали ниць і поклонились" народженому Синові Божому (Мт. 2:11) і признали Його своїм Спасителем і Царем. Вони стали — християнами. З того часу українська культура й наші народні звичаї почали розвиватися і просякати наскрізь Христовим духом. З того часу Ісус Христос став для українського народу тим „Праведним Світлом", яке постійно просвічувало історичний шлях наших предків.

Тому то й не дивно, що під сяйвом вифлеємської зорі, в нас витворились чудні різдвяні звичаї, які для нас стали всенародними святощами. Однак самі святвечірні звичаї чи колядки не сміють стати для нас самим змістом різдвяних святкувань. Змістом різдвяних святкувань є і завжди повинен бути — Христос! Нам завжди треба пам'ятати, що Різдвяні Свята приносять зі собою не тільки дорогі спомини й близькі нашому серцю святвечірні звичаї, але понад усе вони приносять нам ангельську благовість: „Сьогодні народився вам у місті Давидовім Спаситель, Він же Христос Господь" (Лк. 2:11).

Ось чому установлений був час св. Пилипівки, коли то св. Церква пригадує нам, щоб ми молитвою постом і вчинками милосердя вже заздалегідь приготовляли наші серця на прихід Божественного Спасителя. А що Спаситель приносить зі собою з небесних висот — Свій мир (Ів. 14:27), тому й нам треба перш за все помиритися з нашими ближніми (передусім у родині), а відтак з Господом Богом у св. Тайні Покаяння. Бо тільки тоді, коли в наших серцях запанує Божий Мир, то впарі з ним приходить і душевна наша радість і потіха, ми тоді направду „радіємо в Господі" (Фил. 4:4). Накінець нам треба пам'ятати, що Син Божий бажає прийти до нас особисто, він бажає наче „народитися" в нашій душі. Замість ясел, Він бажає спочити у нашому серці. Тож Він бажає, щоб ми прийняли Його з любов'ю до свого серця у св. Причасті. Тоді ж бо направду ми зможемо з одушевленням закликати — З нами Бог!

Так ото, дорогі в Христі, наша молитва, піст і добрі діла направду принесуть „славу во вишніх Богові"; св. Сповідь приверне нам „мир на землі"; а св. Причастя запевнить нам і нашій родині Боже „благословення". Тоді то й ми радісно і з захопленням заколядуємо враз з Ангельським хором: „Слава во вишніх Богові й на землі мир, а в людях благовоління!" (Лк. 2:14).

Тож з празником Різдва Христового ми радісно вітаємо вас і складаємо вам наші найщиріші побажання небесної радости й Божого миру, а рівночасно уділяємо вам наше Апостольське Благословення, як завдаток вашого вічного спасення. Христос родився! Славте Його!

Дано 6 грудня 1987 року в
Празник Св. Отця Миколая,
архиєпископа мирлікійського, чудотворця.

† **Стефан**,
Архиєпископ Філядельфійський
Митрополит Українців Католиків в ЗСА
† **Василь**, Єпископ,
Стемфордський
† **Іннокентій, ЧСВВ**,
Єпископ Епархії св. Миколая в Чикаго
† **Роберт, М** .
Єпископ Епархії св. Йосафата в Пармі

З радісним празником
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВИМ РОКОМ

шлемо усім нашим членам-союзовцям, читачам наших видань, усім співробітникам і всім людям доброї волі — українцям і українкам у розсіянні сущим, наші найщиріші побажання многих літ, здоров'я, щастя і успіхів!

ЕКЗЕКУТИВА УНСОЮЗУ і В-во „СВОБОДА"



Софія Лада

Вадим Лесич

Заквітли зорі, та й на морозі.
На Вифлеєм ген — проклався шлях.
Світ втих — порожній і заворожен,
ждучи на прихід свого короля.

Десь в яслах стайні, та й на пустиннім,
камінним кряжі, поміж ярів,
— Марія-Мати — голубить сина
під синім небом в сяйві зорі.

Марія смирна, та ще й убога
стоїть у світлі, сама — зоря...
— віщує серце Їй перемогу,
і пісня Богу — світом ширя.

Із серця шепіт гарячий лине,
сплива бальзамом з Марії уст —
— і усміхається ось — на сіні
Її маленький син — Ісус...

„СПАС ПРИЙШОВ"

СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІЇ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

ВСЕЧЕСНИМ ОТЦЯМ ДУХОВНИМ, ПРЕПОДОБНИМ ЧЕНЦЯМ І ЧЕРНИЦЯМ ТА ВСІМ БОГОЛЮБИВИМ ВІРНИМ ПОМІСНОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В УКРАЇНІ І НА ПОСЕЛЕННЯХ

МИР У ГОСПОДІ І НАШЕ АРХИЄРЕЙСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ

Христос раждається!
Славіте Його!

Дорогі в Христі Браття і Сестри!

Знову зі серцями повними радости й щастя стоїмо перед простими яслами у вифлеємській яскині і кличемо один до одного і на весь світ зі захопленням: „Христос Раждається!" — народився для нас Месія, Христос, Спаситель світу! — і у відповідь не находимо кращих слів як — „Славіте Його!" — прославляймо і благословім ту хвилину, коли Він появився серед нас, так довго вичікуваний. Що розкажемо один одному і цілим народам про причину нашого щастя і радости, чому Христос прийшов в історії до нас людей? Чи висловім це точніше: як могло статись таке непонятне диво, що саме Творець, вічний і безконечний Бог стався людиною, прийшов на світ так, як кожний з нас — від матері, ще й вибрав такі найскромніші, найбідніші обставини, що ніяк нікому не приносили б ніколи ні слави, ні чести, а радше співчуття, може і болісне в декого? Спитаймо себе в цей великий празник Різдва Христового, чому Бог Предвічний народився і був в історії між нами, чому хотів стати людиною, яка, правду кажучи, дивлячись на неї і сьогодні, ніяк не заслужила на таку почесть, на такі відвідини Бога самого в її власній людській природі і подобі?

Наша Літургія, наші народні коляди майже в безчисленних повтореннях-рефренах з підкресленням дають відповідь: „Приблизився час нашого спасення... і ось гряде Христос, щоб спасти людину, яку создав, — каже нам Богородичен вже в предпразденстві Різдва. Наш народний гимн і могутня коляда батьків наших в знаменитих і коротких словах це схоплює так само; „Прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій ввесь, і утішив вся!" Прийшов врятувати, принести рятунок, спасення свому найдосконалішому сотворінню на землі — людині, яка так нерозумно позбавила себе членства у Божій Родині, осквернила в ганебний спосіб свій образ Божий і потонула в нагірше лихо — гріх. Той гріх приніс усі жахливі лиха, які людину, немов у світі зв'язали, позбавили її гідностей, принесли несправедливості, неволі, засліплення та інші підлоти.

Могли б ми спитати самого Спасителя нашого Ісуса, чому Він, „бувши в Божій природі... умалив себе самого, прийнявши вигляд раба і ставши подібним до людини? (Фил. 2,7). Таке питання прочитав на обличчі своїх земляків наш Господь на початку своєї діяльности, коли загостив до свого Назарету, в якому зріс від юних літ, коли в синагозі станув перед ними. Їхні очі говорили-питали той самий запит багатьох потім в історії, чи, як поетично в нашій коляді: „Ти в славі рівний Отцю і Духу Святому, чому ж зійшов Ти до нас в укритті такому?" І наш Господь дав відповідь словами Ісаї: „Дух Господній на мені, бо він мене помазав. Послав мене нести добру новину бідним, звіщати полоненим визволення, сліпим прозріння, випустити пригноблених на волю, оповістити рік Гоеподнього помилування" (Лк. 4, 18). Ця сама коляда наша з делікатним почуттям щастя теж поетично відповідає: „Ти сам смиренням з нас грішних здіймеш окови, а в наших серцях заложиш Царство Любови".

Це відповідь на наше питання і її пригадуймо і роздумуймо в це Різдво: Христос прийшов спасти людство, народи, поодинокі особи, кожного з нас, прийшов врятувати нас від основи всякого зла і лиха на землі — від гріха. Це міг зробити одиноко сам Бог, бо гріх — то сліпота, яка кинула людину на згубні бездоріжжя блудного сина і рятунок від загибелі міг дати тільки батьківський дім Бога Отця. Непотрібно доказувати, бо кожний з нас є свідком, що гріх — то єдине жахливе зло на землі і саме людина з нього визволитись не може. Божа поміч тут є абсолютно конечна і Бог це вчинив, таку поміч приніс своїм воплоченням і річницю цього Господнього змилування ми кожного року на Різдво так торжественно і загально з вдячністю святкуємо.

Дорогі браття і сестри! Гріх — то недуга, і як кожна недуга, він в різний спосіб проявляється, в різний спосіб атакує організми і їх нищить. Гріх — то недуга, що має стільки відмінностей і родів. Подумаймо про один такий рід цього року, що його наслідки гірко переживає наша Церква і наш Нарід — це гноблення і поневолення одного народу іншим народом, одної особи — іншою особою. Це жорстокий гріх, бо топче природний закон людини бути вільним, це природний закон народів — бути господарями на своїй землі й вільно жити своїм господарським, культурним і духовно-релігійним життям. Цей природний закон волі — свободи людина ламає своїм законом самолюбства, захланности, зависти, уживає засобу сили і насильства і так підчиняє собі цю іншу особу або інший нарід. Багатий використовує свою силу і сприт та підчиняє собі бідного робітника і робить його своїм рабом або нещасним безборонним пролетарем. Сильний і хижацький нарід, ласий на природні багатства народу мирного і чисельно слабшого, поневолює слабшого і забирає його землю. Так постає рабство, визиск і поневолення, так постають бідні і багаті, а чинить це гріх.

Не нове це явище в історії і давнє воно вже від доброго Авеля і лихого Каїна. В наслідок гріха постали захланні багатії і нещасні бідні, імперії і поневолені народи. Вислідом того були різнорідні терпіння як голод, нужда, невільництво, кріпацтво, здичавіння, тюрми, каторги, тортури, жорстокості і насильна смерть. Аж лячно робиться, коли подумати, що людина людині, нарід народові може накоїти. Це все є вислід гріха!

Дорогі Браття і Сестри! Христос прийшов усунути і направити гріх: „Нести добру новину бідним, звіщати полоненим поневоленим визволення, сліпим прозріння, випустити пригноблених на волю!" і наша коляда з радістю, немов відгукується на ці Господні слова: „Ликуй, чоловіче, з Рождества того, Христос бо от ада спасе душ много і від неволі вражої".

Дивно показав нам наш Господь цей святий намір, прийшовши на землю. Своє бажання стати на поміч бідним, свободолюбним, грішним Він висловив тим, що хотів, щоб Його привітали першими Його вбогі Батьки Марія і Йосиф, які не мали спромоги дістати відповідне помещкання у Вифлеємі для такої важної хвилини. Привітали його від землі, як співає коляда, бідний юдейський вертеп, ясла і мізерна обстановка печери, в якій в час негоди перебувала скотина. Привітали Його від людей — не жидівська аристократія, старшина, архиєреї, вчерні фарисеї і садукеї, а бідні і погорджені, в тодішньому суспільстві пастирі. Привітали його смиренні вчені чужинці волхви, що досліджували вселенну, і читали про могутність Божу з небесних зір, а не могутній Ірод, що впивався властю і розкішним життям. А потім, коли Ісус вчив і жив серед бідного народу, Йому закидували Його вороги, що Він „приятель митарів і грішників" (Лк. 7,34).

Христос прийшов до всіх, щоб „спасти люд свій ввесь".

(Закінчення на стор. 7)

„ХРИСТОВЕ НАРОДЖЕННЯ — ЦЕ НАШЕ ВІДРОДЖЕННЯ"

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА

„Я на те народився, і на те прийшов у світ, щоб засвідчити правду. І кожен, хто з правди, той чує Мій голос".

(Івана 18:37)

Дорогі у Христі Брати та Сестри!

Із нагоди спомину величного свята народження Господа нашого Ісуса Христа вітаємо всіх вас на рідних землях України і в діяспорі нашим українським традиційним привітом Різдва: „Христос народився! Славте Його!"

Різдво Христове — це свято великої радости, світла, спокою, віри, надії й любови. Ми любимо Різдво, бо воно не лише передає нам історію, не лише нагадує минуле, але воно дає нам велику надію на майбутнє. У малому Вифлеємі сталась велика подія народження Спасителя світу. Про Його народження з нетерпінням очікувала стомлена гріхом Земля. Хоч більшість мешканців нашої плянети Землі, включно з Іродом, не знали про перший прихід на землю Христа-Месії, проте були Богом вибрані люди, як мудреці, пастухи, богобійний Семен, пророчиця Анна й багато, багато інших праведників, які плекали в своїх серцях віру в пророцтво Господнє і надію на появу Бога в тілі.

Як у Христі були поєднані Бог і людина? Цю тайну тяжко збагнути тілесним розумом, але це факт! „Він умалив Самого Себе, прийнявши вигляд раба, ставши подібним до людини; і подобою ставши, як людина. Тому й Бог повищив Його та дав Йому Ім'я, що вище над кожне ім'я" (Фил. 2:7-8).

Життя кожної людини обумовлене певною ціллю, тим більше народження Христа мало велику мету. „Я прийшов щоб ви мали життя, і подостатком щоб мали" (Ів. 10:10). „Син бо Людський прийшов, щоб знайти та спасти, що загинуло" (Луки 19:10).

Христос не лише говорив правду, але Він жив правдою, бо Він Сам був і є тією Правдою (Ів. 14:6). За цю правду Він віддав Своє життя. Народження Христа — це чудове сяяння світла Правди! Він прийшов, щоб засвідчити про правду, шукати й спасти грішників, віддати Себе в жертву за наші гріхи, об'явити волю Отця і дати нам приклади життя. Він прийшов, щоб нас відродити для вічного життя.

Цього року ми не тільки святкуємо найсвітлішу подію в історії людства — народження Ісуса Христа, але ми йдемо назустріч ювілейним святкуванням епохальної події Тисячоліття офіційного прийняття Християнства в Україні. Історія нашого українського народу, як і кожного народу, переплетена датами й подіями національного й духовного занепаду й відродження, але такого відродження, яке дало нашому народові християнство, наш народ не переживав. Християнство скерувало наш народ на шлях до культури та цивілізації, підняло на високий рівень життя і поставило нарівні з іншими культурними християнськими народами світу.

Різдво Христове народжує у наших серцях надію на національно-державне відродження, про яке Христос навчав: „Коли хто не народиться згори, то не може бачити Божого Царства" (Ів. 3:3). Відродження — це не лише передумова до вступу в Царство Боже, але воно є фундаментом нового життя в Христі Ісусі; воно потрібне не тільки для життя вічного, але необхідне для оновлення життя дочасного. Христос народився, щоб ми відродились! Славмо Його!

Хоч Різдвом Христовим раділи Свята Родина, пастухи, мудреці, ангели й усі сили небесні, то вістка про народження Царя Юдейського занепокоїла Ірода. Жорстокий Ірод хоч і дав мудрецям „релігійну свободу" „Ідіть і пильно розвідайтеся про Дитятко; а як знайдете, сповістіть мене, щоб і я міг піти й поклонитися Йому" (Мат. 2:8), але це був тільки його підступ, розвідка, щоб знищити Христа.

Іроди й ще не перевелись... Цей самий дух злоби, ненависти, підступу й насилля, що діє через слуг сатани, які об'явили війну не лише проти християнства, але й проти Самого Бога, ширяє й тепер над Україною. Іроди й тепер проголошують „свободу релігії", мовляв „за віру в Бога нікого не переслідують", але ми знаємо злочинні й підступні пляни новітніх іродів. Так як пляни Ірода провалилися і Христос за Божим провидінням був збережений від смерти, так і Церква Христова переможе всі лихоліття й залишиться вірною Господеві до кінця (Ів. 16:20-22). Під впливом подій, буває й нам хочеться вигукнути із псалмоспівцем: „Чого то племена бунтуються, а народи задумують марне? Земні царі повстають на Господа та на Його Помазанця. Шануйте Сина, щоб Він не розгнівався! ... Блаженні усі, хто на Нього надіється!" (Пс. 2:1-2,12). Іроди знищаться, але ми не маємо Великого Переможця, Який заповів: „Будьте відважні: Я світ переміг!" (Ів. 16:33). З Христом до перемоги!

Із цим духом перемоги бажаємо Вам радісних і Богом благословенних свят Різдва Христового та щасливого Нового 1988 Року! Бажаємо Вам із високим духом відсвяткувати Великий Ювілей Тисячоліття Християнства в Україні!

З любов'ю і радістю Різдва
Щиро Ваші у Христі

Пастор Олекса Гарбузюк — голова
Всеукраїнського Баптистського Братства
Пастор Володимир Домашовець — генеральний
секретар Братства
Пастор Дмитро Марійчук — голова
Об'єднання Церков у ЗСА
Пастор Йосафат Іваськів — голова
Об'єднання Церков у Канаді

Різдво Христове
1987 Року Божого

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Postmaster: Send address changes to:
"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, на 3 місяці — $12.00
Для членів УНСоюзу $15.00 річно. За кожну зміну адреси — $1.00
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda"

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Різдвяний дух

Різдво Христове за новим стилем припадає на 25-те грудня. У цьому році — це п'ятниця і таким чином Різдво спричинить триденний „довгий кінець тижня". Але в Америці діються різні дива і тому треба довгі роки перебувати тут, обсервувати і мати хист пристосування, щоб пізнати „правдиву" Америку. До таки американських див належить факт, що тут, в Америці, Різдво Христове за новим стилем починається від 1-го грудня. Вся радіо-телевізійна програма, всі оголошення, всі вистави великих крамниць наставлені на Різдво. Височезна ялинка, спроваджена із Скелистих гір, на так званому Рокефелер Центрі при 5-ій авеню у Ню Йорку і перед Білим Домом у Вашинґтоні сяє уже тисячами світелець від першого тижня грудня. Щороку на телевізійних програмах повторюють прегарний фільм про те, що Санта Клос (український Святий Миколай) в особі статечного громадянина Крінґеля, це не штучна постать, а дійсна поява: доказав це на судовій розправі талановитий адвокат. Скрізь лунають колядки, між ними на почесному місці „Щедрик" Леонтовича і „Тиха ніч, свята ніч" Ґрубера. Вся Америка між двома океанами вже від 1-го грудня окутана різдвяним духом. Закидають американцям, що вони скомерціолізували Різдво Христове, єдине поруч із Великоднем релігійне свято, що його визнає держава, як свято „леґальне". Але треба подивляти американців, як вони зуміли гармонійно сполучити бизнес із святковою традицією. Ніде у широкому світі немає стільки різдвяних карток і ніде у цілому світі нема таких масових різдвяних дарунків і такого пієтизму до ялинки, як в Америці.

З-посеред чотирьох українських католицьких епархій у З'єднаних Стейтах Америки, тільки одна — нюйоркська святкує Різдво Христове за старим стилем, — всі три інші святкують Різдво Христове за новим стилем. Це добре для тих, хто має дітей у школах і може разом із цілим американським оточенням святкувати це велике свято. Недобра сторінка такого поділу є ця, що українські католики не святкують в Америці великого і радісного свята Різдва Христового разом із своїми православними земляками. В Америці й Канаді українських католиків більше, але в Україні їх великий відсоток і навіть при леґалізації Української Католицької Церкви православних буде куди більше. І ми цього не можемо забувати, бо при всіх „поділах" не вільно нам українським католикам і українським православним — допустити, щоб заіснував ще один двоподіл і на духовному полі, в ділянці релігії і святкового настрою, пов'язаного з великими релігійними святами.

Є такі релігійні свята і такі різні роковини, коли рік-у-рік приходиться писати про них і годі придумувати завжди щось нове. Бо символіка Різдва Христового чи символіка Христового Воскресення — завжди та сама. І традиційні звичаї та обичаї, причетні до Різдва Христового, ті самі. Правда — „часи змінюються і ми змінюємось з ними" — каже мудра староримська пословиця. Під большевицьким режимом неможливо людям взагалі святкувати Різдво Христове так, як це робили їхні предки навіть ще за царського панування. І тут, на американському континенті українські громадяни не всилі притримуватися всіх тих прадавніх обичаїв, що їх наші предки зберегли і набожно проявляли на Свят-Вечір і в дні Христового Свята. Але дещо збереглось і то, може, найважливіше. Збереглось Різдво Христове, як родинне свято, бо на Свят-Вечір обов'язково засідає за стіл ціла родина та ще й запрошені самітні найближчі приятелі. Зберігся звичай різдвяних дарунків — їхня вартість не матеріяльна, а символічна, як доказ пам'яті і прагнення зробити приємність найближчим, найріднішим. Збереглось Різдво Христове, як особливе свято для дітей. Воно дає прегарну нагоду батькам наблизитись до своїх дітей — у цю нашу жорстоку добу, коли батьки так мало звертають увагу на своїх дітей — на їхні власні, інколи скриті і болючі проблеми. Ялинка і скромні дарунки під ялинкою та спів „Бог Предвічний народився" — залишиться і в українській діяспорі і в'яже нас з минулим. І символіка Різдва Христового, така чудова, як чарівні наші колядки, завжди для нас актуальна: темна ніч окутує нашу Україну й український нарід, але прийде той час, коли засяє зірка визволення України і коли відродиться поневолений нарід — бо народиться для України Месія.

Христос Родився — Славіте Його!



Іван Боднарук

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

Як я чекав їх, тих годин святкових
Святого Вечора, — о хвиле золота! —
Коли збиралась у тісному колі
Уся сім'я, привітна і проста.

Коли так ясно скрізь горіли свічі —
У тихій хаті і в душі моїй,
Коли так щиро я дивився в вічі
Майбутній долі, сповнений надій...

(Микола Щербак — „В дні свят")



Ми не завжди розуміємо це післанництво єдности й віри, яке приніс нам народжений у Вифлеємі Христос. Доводиться з жалем ствердити, що в багатьох із нас бракує тієї доброї волі, яка необхідна, щоби поміж нами запанував справжній мир, християнська любов та так дуже бажане Христом Спасителем об'єднання.

Тому, коли на Свят-Вечір засядемо, в піднесеному настрої, до святої вечері, коли будемо ділитися проскорою, почуваймо себе всі як одна родина! Будьмо готові до загального всепрощення, до взаємної любови, забудьмо всі чвари й непорозуміння! Бажаймо вчинити щось доброго для своєї Церкви, свого ближнього, своєї спільноти! Прихід Сина Божого на землю дає нам надію, що прийдуть кращі часи для всього людства й також для України. У кращу долю свого народу глибоко вірять українці дома й поза межами Рідного Краю, бо в них сильне переконання, що скоріше чи пізніше всюди запанує Христова Правда й що прийде час, коли всі народи святкуватимуть Христове Різдво на волі, в радості й під управою людей доброї волі.

Скріпім наші змагання, посилім нашу працю і боротьбу, зміцнім нашу віру в справедливу справу українського народу, в нашу велику Правду та її кінцевий тріюмф над усіма ворогами й супостатами! Просім Христа Спасителя, щоб дав усім пережити врем'я люте, щоб усі ми могли ще побачити на українському небі сяйво цієї Вифлеємської зірки, що сповістить нам народження Правди на нашій землі! А тоді, щоб разом могли засісти до спільної Святої Вечері й вільними устами заспівати: Слава во вишніх Богу і на землі мир! Нашим обов'язком є подбати про те, щоб кожна українська людина у дні Різдвяних Свят була веселою. Відвідаймо з колядою всіх наших недужих і немічних у шпиталях та в інших домах, а нашими дарунками і словами потіхи та розради даймо відчути їм християнську братню любов і опіку! Не забуваймо про тих наших братів і сестер які потребують нашої моральної та матеріяльної допомоги!

Сьогодні радісний спів коляд лунає по всьому вільному світі. Всі радіють і величають Месію світу, який приніс радість, мир і спокій. Новітні іроди-кремлівські можновладці — відвертають український світ від світла, бо воно сліпить їх. Шлемо щирі побажання всім, кого завірюха вигнала з Рідної Землі. Кличемо, щоб наші брати єдналися в одну згідливу сім'ю і за ясною зорею великої ідеї ішли до нашої мети. Хай Господь благословить увесь український нарід у всіх його починах! Ідім назустріч Новому Рокові з вірою у свої сили, у поміч Божу, об'єднані взаємним довір'ям і любов'ю! Вітаємо всіх братів і сестер поза залізною заслоною, а зокрема тих, що живуть у сибірській тайзі і в пісках Казахстану.

І цього року, коли засвітимо свічку на столі й засядемо до святої вечері, мимохіть помандруємо засніженими шляхами в минуле. Глянемо в давню рідну хату, де колись пишався дідух, і згадаємо всі Свят-Вечори в рідній хаті. Коли на наші західні землі прийшли нові іроди, багато з нас пішло на скитання, як колись Свята Родина з малим

(Закінчення на ст. 7-ій)

Роман Кухар

КОЛЯДА КНЯЗЕВІ ЦЕРКВИ — МИТРОПОЛИТОВІ АНДРЕЄВІ

Було це вечірньою порою в перший день Різдва, п'ятдесят років тому. До мене зайшов, як звичайно, на партію шахів мій добрий друг, наш Демостен, клясовий політик і революціонер, палкий у мовних двобоях, Стефко Сколоздра.

— Мені наука менше в голові, як тяжка доля нашою Краю — звик був говорити.

— Завжди і всюди ми під кимось — під москалем, поляком, то під чехом, румуном, мадярином. Найвища пора станути на власні ноги у своїй хаті!

Хоч і втратив він декілька років гімназії через свою другорядне ставлення до шкільної науки, зате сміливі його погляди закреслювали щораз ширші кола в нашій передматуральній клясі восьмаків. Трохи дивувались однокласники з завзяття того одчайдушного національного трибуна — мати бо його було полька, а батько державний службовець москвофільських симпатій.

— А я буду боронити справедливої справи підкореного народу, чий хліб їмо! — твердив Стефко із прикметною собі рішучістю. І боронив до кінця свого юного життя.

Сидить ото при столику з шахами мій Стефко, мугикає собі під носом своїм красивим баритоном:

„Ми по таборах і тюрмах карались довгі годи,
За тебе, рідний Краю наш, за тебе наш народе!"...

Замислився над черговим ходом королівки, аж ураз, байдуже махнувши на дальшу гру, він несподівано окликнув мене — А не пішли б ми поколядувати Князеві нашої Церкви, замість отут чипіти? Та ж це Різдво, хоч раз послужимо йому адже він про нас цілий Божий рік дбає!

— Лиш удвох? Малувато, хіба ще б когось до нас приєднати? — відповідаю.

— Тоді звербуємо, кого нам треба — кинув резолютно Стефко. — Тут аби ще двох і буде квартет. Кажи, хто з твоїх близьких пристанув би? Але мусять мати здорові голоси.

По хвилі надуми підказую: — У Тараса Коробія добрий бас, а у Збишка Букала дзвінкий другий тенор, вийшов би непоганий дострій. Часто співаємо разом, не відмовляться й на цей раз.

— Хоч і той твій Збисьо навкруг полячок, а Тарасьо зі своєю Марсильєзою ради собі не може дати, все її наспівує, що ж, як не маєш кого придатнішого, рушаймо мерщій за ними.

Правда, мати Тараса була француженкою, з якою одружився його батько під час своїх студій кооперації у Франції, але легко вивчила нашу мову й завжди була привітна до товариства свого синка. Про батьків Збігнєва ж відомо було тільки те, що походили з польського роду, про що вказувало його ім'я й метрика хрищення в римо-католицькому обряді. Та щось там у родині його трапилось, десь батьки затратились і наша чесна, патріотична родина столяра Томашівського прийняла його за свого сина. Щирий, говіркий Тарас і здібний, товариський Збишко стали мені за кращих друзів. Щождо їх віддання нашій рідній справі, то про те й сумніву не було. Отож, як вирішили, так і вчинили, пішли зі Стефком зразу за ними й без зайвих перешкод об'єднались у співучу, струнку чвірку колядників.

— На яку ж ціль колядувати нам? — встрянув допитливий Тарас.

— На політичних в'язнів! — гостро впала Стефкова відповідь, що й не викликало ніяких заперечень.

Від кого б нам починати? — поцікавився Збишко.

— Ясно, як сонце. Від Князя нашої Церкви — самозрозуміло з'ясував Стефко, — ми зразу тільки про нього й думали, та коли вже зорганізувалась чвірка ревелерсів, то й потягнемо по цілому катедральному сусідстві.

Миттю виготовили збірковий список, зробили пробний проспів декількох колядок і подались пішки на Святоюрську гору.

Чвірку бадьорих колядників огортало не абияке зворушення, коли на звук дзвінка в Митрополичій палаті, відкрив двері братчик монах, а, довідавшись, за чим ми сюди прийшли, завів нас темним коридорчиком перед якусь завісу та звелів тут коротко підождати. Не проминуло й декілька хвилин, як розсунулась малиново-бархатна завіса і до тьмяно освітленої переходової кімнати вкотилась на візку велична постать срібноволосого Митрополита Андрея. По-батьківськи усміхнені очі сіяли на його благородному, туго обрамленому сивою бородою, обличчі. Ласкаво поздоровив нас:— Мир з вами.

З одушевленням проспівали ми, як ніколи в житті, одну коляду за одною, починаючи з вечірньої, настроєвої „На небі зірка ясна засяла", а кінчаючи гимноподібною „Нова радість стала". Ще якийсь час відлунювали надхненні слова „Даруй волю, верни славу нашій неньці Україні", коли дорогий нам святець покликав нас, кожного зокрема, до себе й нахилився, обіймаючи нас і тихо своїм глибоким голосом мовлячи — Любіть нашого Господа, прославляйте Божу правду... Будьте вірні своєму народові, вчіться добре., щоб ще краще послужити йому, а коли буде треба, то не вагайтесь і принести жертву для нього.

Докраю зворушені, зі щедрим княжим гостинцем залишила чвірка колядників митрополичі хороми.

— Варто б і декому з наших професорів поколядувати — відозвався перегодя Тарас.

— Аби тільки часу вистачило на тутешню чисельну громаду — остеріг розважливий Збишко.

Отак проспівував наш гурт свій шлях різдвяної коляди по всій Святоюрській площі, довкіллі й униз Єзуїтського городу, до пізньої ночі.

Ніколи не забути того щирого гомону юних душ, споєних одним дужим горінням, освячених Митрополитовим благословенням...

Тоді зринув воєнний катаклізм. Ще до того став Збишко нашим валедікторіяном, за всіх промовляючи на матуральному відзначенні. А тоді розійшлись ми по світу. Під час війни пропав Збишко без сліду на західніх фронтах боротьби батьківщини; Стефка, як борця за волю народу, закатували в совєтській тюрмі на Лонцького, коротко до приходу німців; призваний у Красну армію Тарас перейшов на німецький бік, а згодом і в УПА, загубившись у вогні боїв за визволення свого народу.

Для всіх надхненням стали світлі слова Великого Митрополита — Прославляйте Божу правду і служіть поневоленому народові.

ЗДОРОВ'Я — ВСЬОМУ ГОЛОВА!

Д-р мед. Роман Осінчук

У свят-вечірню годину — „Нова Радість Стала"

(Думки лікаря під Різдво)

Крізь сторіччя, а то й тисячоліття свято Народження Христа приковує до себе увагу кожної людини християнського світу та викликає якийсь таємничо радісний та сердечний настрій. Народження Христа, яке так чудесно, як ніхто інший, описав лікар по професії та один з найкращих Христових проповідників, євангелист св. Лука, створює не лише почуття особистої та родинної радости, але теж дає товчок до призадуми кожної людини над своїм життям та снуванню плянів на майбутнє. І якесь незбагнене світло небесної вифлеємської зорі заглядає не лише до наших вікон, але теж до наших сердець та огортає нас усіх теплом та вірою у краще завтра нашого особистого життя. Кожна людина, кожна суспільна група, кожна професія, а врешті й цілий народ має свої проблеми, свої життєві успіхи, але має теж і свої труднощі й свої невдачі, та в зв'язку з приходом цього великого свята старається застановитись над минулим, а черпнувши дещо з минулого досвіду плянує дещо краще розв'язати свої проблеми у новому році та майбутності.

Одною з найважливіших проблем у житті людини — це її здоров'я, що у великій мірі заважує на життєвих успіхах людини, й дає змогу боротися з усіма життєвими трудощами сучасного, дуже складного особистого чи суспільного життя. На службі охорони особистого й народного здоров'я стоїть лікар, який у сучасному, високоцивілізованому, але й дуже складному людському світі має теж свої професійні досягнення й успіхи, але має теж великі труднощі у виконуванні професійних та суспільних здоровних обов'язків.

Розглядаючи сучасні проблеми медицини бачимо, що медицина впродовж останніх 50-ох років дійшла до небувалих вершин, проте натрапляє ще й сьогодні на великі труднощі. Поборовши бактерійні інфекції вона не може собі дати ради із щораз більшим зростом, вже сьогодні відомих понад 200-300 вірусів та всякими складними вірусовими хворобами (хоч би згадати сучасний АІДС). Ще й досі не може побороти такі дегенеративні хвороби, як артеріосклероза серця чи мозку, новотворові хвороби, як злосливі пістряки всяких органів людського тіла, нервово-психічні хвороби, що часто є причиною теж великої злочинности, чи врешті дегенераційні хвороби мозку, що ведуть до розвитку хвороби Альцгаймера чи розсіяної склерози мозку (мультіпел склерозіс) та й багато інших хворіб. Висока хururгічна вмілість та операційна техніка, виконує сьогодні дуже складні операції включно зі субституцією (бодай часово) штучно зфабрикованим серцем, що ще 25 років тому такі заходи лікареві не снилися. А проте й далі стоїть перед низкою великих труднощів і нерозв'язаних проблем. Наукові медичні досліди сперті на вживанні дуже складних ультрамікроскопів проникають вже у нутро поодиноких клітин та їх генетичну матерію та таким чином розв'язують деякі складні проблеми спадковости. Всі ці досягнення причинилися до більше успішного лікування людей та продовження людського віку, який зближається вже до 80-го року життя, особливо в жінок. Це просто нечуваний поступ в останній половині нашого сторіччя. Але при цих складних проблемах виконування своїх професійних обов'язків лікар слушно, а частіше неслушно, попав під обстріл різних легальних проблем, які в останніх роках виросли до такої великої фінансової відповідальности, що деякі лікарі просто залишають свою професію.

Всі ці згадані коротко проблеми та медичні досягнення ставлять щораз більші вимоги до кваліфікацій лікаря, який сьогодні вже не може працювати лише зі слухавкою, апаратом до тиску крови чи термометром. Він не може спиратись, як колись, 60-70 років тому, на цьому знанню, що здобув у медичній школі чи у шпитальній практиці. Він мусить щоденно поглиблювати своє знання чи на медичних курсах чи на докладнім слідкуванні біжучої медичної літератури. Модерне лікування хворого вимагає часто шпитального догляду та коштовних модерних дослідних апаратів, а це знову здорожує кошти лікування хворого та не раз забирає його і його родини всі ощадності, та ставить їх у прикрі фінансові труднощі. Крім того лікар є також громадська людина від якої сьогодні наша поневолена Батьківщина та наші батьки чи предки вимагають додаткової громадської праці та жертвенности.

Але сьогочасне Різдво Христове каже нам усім застановитись над особливо важною, вийнятковою проблемою, якою є відзначення у 1988 році Тисячоліттят Християнства Русі-України, проблемою, що вимагає від нас усіх безоглядної єдности без огляду на наші віроісповідні професійні, суспільні чи партійні різниці. Тож за святовечірнім столом об'єднаймось усі для згаданої історичної проблеми та заколядуймо однодушно:

„Просим Тебе Христе,
Просим Тебе нині,
Даруй щастя, даруй волю
Нашій неньці Україні"

Христос Раждається,
Славіте Його!

Любов Коленська

ВІН НАРОДИВСЯ ЗНОВУ

I.

Мертво. Ні одного листка на землі. А як котрий і залишився, то чахнув ув останній агонії. Земля тужавіла у сирий холод, а небо ще надумувалось чи вже посилати людям сніг, чи трохи похимерувати, розіп'явши понад містечком свої сиві туманні намети. Море розлінивилось і лише брижі сколихували-гойдали його велетенське єство. Ніздрі лоскотав сіллю напоєний різкий запах морських вод. Недалеко ячали чайки... Єдналися у голосінні за літом...

* * *

У Дам'яна не було нікого. І не зчувся, коли опинився зовсім сам. Хто у тому винуватий, важко було розгадати... Та й тепер уже даремно... Іноді йому здавалось, що у нього паперова душа, де лиш кволим відлунням блимає життя, що в нього паперовий розум — і тоді важко йому зронити будь-яку корисну думку... На слід деякої Дам'янової живучости вказували хіба його великі антрацитової барви очі, на дні яких ще час від часу спалахувала ледь вловима іскра...

Намагався звикнути до самотности. Намагався жити... Обгортався книжками, включував патефон, від самого бо дитинства закоханий був у музику, дивився на телевізор. Зненацька, завваживши, що біля нього якась несамовито-глуха тиша, кинувся телефонувати до своїх призабутих знайомих... Та було запізно... До цього часу — в кожного з них створився окремішній власний гурт, приятелі, родина. Він їм став чужий, та, правду казати, і вони — йому. Лише тоді не відчував оцієї гіркої самотности, коли писав фейлетони, надиво сповнені вируванням життя. Надсилав їх Дам'ян до газет і журналів, і — повірите — читач за ними залюбки шукав...

Усе може б якось ішло, якщо б не оті роки, вони не обіцювали йому вже нічого. Адже він уже давно перейшов межі пенсійного віку, та праці не кидав. Боявся... страшно було опинитись відтятим від світу, відтятим від живого слова... Жахався оцієї справжньої самотности, що могла його покінчити зовсім...

Хоч у праці інколи бувало ще гірше, ніж удома. З Дам'янових однорічників мало-хто вже працював, а зрештою, це, либонь, навіть і в не в цьому справа... З ним пробував співжити не один із його співпрацівників, але він сам відсувався кудись оподаль від них, начебто і неохота була йому їх бачити... І вони перестали втягати його в свої розмови, в своє життя. Та гірш усього — в нього погасло всіляке зацікавлення до праці. Викінчував усе те, що лише конечне, а інше відсував набік — і воно залишалося лежати горою паперу... Його не відправляли з праці, але й не затримували... Та й навіть не докоряли йому. Він їм був навіть потрібний для дальшого зміцнення престижу цієї фірми, адже навіть серед їхніх конкурентів Дам'ян Яковленко залишився авторитетом у складних електронічних питаннях, символом добробуту їхньої фірми. Правду казати, хто як не він, своєю ініціятивою і талантом висунув оце підприємство на одне із найпопулярніших у країні, а з тим — і найбагатше. А Дам'ян звиклий до енергії і праці, іноді і намагався перебороти свою байдужість, але за деякий час його руки безсило опускались... Бачив, що вороття вже не було...

Проте відходити з праці все ще не збирався. Може б такий стан постривав і довше, якщо б йому не трапилося щось неймовірно прикре. Коли він одного дня посягнув до бюрка за течкою своїх фейлетонів, не знайшов ані одного. Зблід... Розгубився... Здавалось із нього витекло все життя...

— Як же це так?! Я ж не міг їх усіх загубити?! Це хіба чийсь злосливий жарт?! — заклекотіло питаннями все його єство.

Ніяк не міг заспокоїтись. Відкривав шухляди, шукав... І раптом пригадав собі, що він оцих фейлетонів не бачив уже кілька місяців... Сталося так, що хворів і було не до праці, а там, так збайдужів до всього, що й неохота була йому за ними дивитися. А згодом забув...

Спочатку вагався, але потім таки осмілився спитати своїх товаришів — чи, бува, хтось із них не завважив паперової течки із звичайним собі написом: „Фейлетони"? При цьому його обличчя спалахнуло від ніяковости рум'янцем.

Вони здивовано переглядалися поміж собою, здвигали раменами, а один із них — Степан, далекий його родич і найближчий до нього віком, обурено вигукнув:

— Та, що це ти, Дам'яне! Навіщо нам здалася твоя течка? Побиваєшся за нею, ніби ти справді втратив якісь особливі цінноші... Подумай так сам: хто в твоїх шухлядах схотів би нишпорити?...

Дам'ян збентежився і ввесь поник. Рад був провалитися крізь землю... Пробував якось примирливо закінчити розмову:

— Забудьте... Сам не знаю, що мене понесло про ту течку запитати... Трудно... Може де затратилась у іншому місці...

— Хто-зна, — глузливо докинув від себе Леонід, один із найближчих сусідів біля Дам'янового бюрка, а може ви залишили вашу течку на краю бюрка, а наша прибиральниця зачепила її полою хвартуха, і вона полетіла в кошик на сміття....

— У сміття, кажете? — і відвернувся, щоб не бачили його болю.

Степан, намагаючись загладити якось усю справу, скартав Леоніда, тим більше, що він поміж ними був наймолодший.

— Ви б, Леоніде, краще б так не обзивались... Це вже надто...

Згодом до Дам'яна підходили й інші, нібито справді їм було його жаль... Але він уже не вірив... Від цього незрозуміння, від оцих холодних, а то й обвразливих слів, його душу, немов перерізало надвоє... З цієї хвилини він вирішив покинути працю, і то якнайскорше. Найбільш підходив до цього Свят-Вечір. Тоді кожен зайнятий своїм... А зверхників своїх він попросив, щоб про його відхід нічого нікому не згадували, та й тільки! Ще й застерігся, щоб йому ніякого прощального прийняття не робили.

Закінчення буде.

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

Українська Вільна Академія Наук у США

щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ

Ієрархів Українських Церков, Голів Християнських Об'єднань, Українські Наукові Установи, Українські Організації, Членів Академії і Членів її Фундації, Прихильників Української Вільної Науки і все Українське Громадянство.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Управа УВАН у США

З Празником Різдва Христового

щире і сердечне Христос Рождається, а з

Новим Роком

обильних Божих Благодатей, цим Землякам-Золочівцям і цим Приятелям засилає

о. Любомир Мудрий з родиною

Дирекція Українського Народного Дому в Ню Йорку

— бажає —

усім Удіповцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із заль УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та Клюбу „ЛИСА МИКИТИ" і всій Українській Громаді Ню Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Ave. — NEW YORK, N. Y — GR 3-5289

ГОЛОВНА УПРАВА ТОВАРИСТВА УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ

бажає

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

усім Ієрархам наших Церков, Центральним Управам наших Громадських і Професійних Організацій, Управам та Членам Відділів Т-ва Українських Інженерів Америки, Сестрам і Братам в Україні, окрім звичайного „Христос Рождається!" висловлюємо наш респект і подив для їхньої героїчної постави в обличчі наступу нашого ворога, що хоче нищити все, що українське.

За Головну Управу:

ЮРІЙ БАЗИЛЕВСЬКИЙ, голова — **І. Я. ХАМУЛЯК**, секретар

УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬНИЙ КОМІТЕТ 1987 РОКУ

бажає Всім

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!

РОМА МИСЬКІВ і ЛЮБА СІРА

ДОСТОЙНИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ і ПРИЯТЕЛЯМ епохального діла Енциклопедії Українознавства

Веселих Свят Різдва Христового та кращого Нового Року

бажає

Фундація Приятелів Енциклопедії України, Інк.

6 Nebraska Dr., Matawan, N.J. 07747

Українське Спортово-Виховне Товариство „Чорноморська Січ", Січова Фундація і Комітет Спортової Школи в Нюарку, Н. Дж.

З Празником Різдва Христового і Новим Роком

вітає

Українську Спортову Централю Америки і Канади, УСЦАК-Схід, усі Українські Спортові Осередки у Вільному Світі і в Україні, усіх своїх Членів, активних спортовців панок „Ч. Січі", Шановних Прихильників, Меценатів та все Українське Громадянство і бажає

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!

З Різдвом Христовим і Новим Роком

Українська Академія Медичних Наук

складає найкращі побажання і сердечно вітає

Ієрархів Українських Церков, Членів Академії і Прихильників Медичних Наук, Українські Наукові Установи у Вільному Світі та все Українське Громадянство.

Христос Раждається!
Веселих Свят!
Щасливого Нового Року!

Проф. д-р Богдан Розділський
президент

Христос Родився, Славіте!



Високоповажаним Панам Професорам і колишнім Учням та всім Зальцбуржанам

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

бажає

КОМІТЕТ ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

Слідуючий З'їзд відбудеться 7-го і 8-го жовтня 1989 року на СОЮЗІВЦІ.



ХРИСТОС РОДИВСЯ!

Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Всім Членам, Їх Родинам та Прихильникам Українського Інституту Америки

бажає

ДИРЕКЦІЯ УІА

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

вітаємо щиро всіх наших Членів та Прихильників бажаємо їм

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

та дякуємо їм за кожночасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ" в Ню Йорку

вітає
з Радісним Празником
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та
НОВОГО РОКУ

наших Рідних, що в неволі на Рідних Землях стрічають те Свято, та всю Українську Спільноту розсіяну по різних країнах вільного світу, зокрема Тих Усіх, що об'єднані під кооперативним прапором, зміряють до розбудови господарського сектора — так важливого в житті кожного народу.

Дружній привіт для Тих, що стоять у проводі наших Українських Кооперативних Станиць, Краєвим Кооперативним Проводам — зокрема Централі Українських Кооператив в Америці, та нашій Світовій Централі — Українській Світовій Кооперативній Раді!

Христос Рождається! — *Славім Його!*

Усім Центральним Організаціям та їхнім Відділам членам ЗУАДК-у, усім Організаціям та усім Приватним Особам — добродіям ЗУАДК-у, усім Жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК-у, та усім нашим Братам і Сестрам в Україні і поза Україною сущим —

мирних і радісних Свят Різдва Христового,

кріпкої віри у велике і неминуче Різдво Української Державности та щедрої наснаги у допомозі потребуючим Українським Братам і Сестрам

бажає

Екзекутива Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

Головна Управа Українського Лікарського Товариства на Північну Америку та Канаду

засилає сердечні побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Проводові всіх Українських Церков, усім Членам Українського Лікарського Товариства, усім Українським Установам, Товариствам та всьому Українському Громадянству

За Головну Управу УЛТПА:

Д-р Василь Марчук, *голова* — **Д-р Пилип Демус**, *секретар*

Христос Родився — Славім Його!

З нагоди Свят Христового Різдва й Нового Року

бажаємо всім нашим Землякам і Жителям Дрогобиччини

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

При тому повідомляємо, що ще є невелика скількість 3-го тому нашого Збірника „Дрогобиччина — Земля Івана Франка", який розходиться швидко й тому, якщо хтось хоче його мати, повинен спішитися з замовленням.

Замовлення висилати на адресу голови:
інж. Володимир Осередчук
21 Collins St., Cranford, N.J. 07016

Одночасно пригадуємо, що ще можна замовити теж і попередній 2-ий том.

За Центральний Комітет Дрогобиччини:

Інж. Володимир Осередчук, голова — **Микола Курчак**, секретар

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

Центральна Управа Організації Державного Відродження України в США

щиро і сердечно вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ

Ієрархів, Духовенство і Пасторат всіх Українських Церков; Голову і Членів Проводу Українських Націоналістів; Голову і Президію ІСНО; Голову, Президію і Секретаріят СКВУ; Проводи і Членство Ідеологічно Споріднених Націоналістичних Організацій у всьому світі, зокрема Управи Відділів і Делегатур і всіх Членів ОДВУ і Братські Організації; Голів і Членство всіх українських самостійницьких і соборницьких релігійних, наукових, культурно-освітніх, суспільно-громадських, жіночих, молодечих, харитативних, мистецьких і політичних організацій та установ і всіх українців на Рідних Землях і в діяспорі традиційним привітом —

Христос Раждається!

За ЦУ ОДВУ:

Проф. д-р Михайло Пап, *голова* — **Мґр Володимир Яців**, *ген. секретар*

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ,

щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, вирозумілість, за підтримку та відвідування нашої Оселі.

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА, ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У НОВОМУ РОЦІ.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

УПРАВА СОЮЗІВКИ
ЛІДА КУЧЕР і ІВАН А. ФЛИС

TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES AND TO ALL MEMBERS AND OFFICERS OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION WE EXTEND

BEST WISHES FOR

A JOYOUS CHRISTMAS
A HAPPY NEW YEAR!

SOYUZIVKA

З Різдвом Христовим і Новим Роком!



Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям, Знайомим і всім ВП. Покупцям

бажають

ТУСЯ і ДМИТРО БОГАЧ

власники

Української Крамниці „СІЧ" в Пассейку, Н. Дж.

165 Hope Avenue, Passaic, N.J. Tel. 472-2303

Родині, Приятелям та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ОСИП і НАТАЛКА СИҐІДИ з родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ 1987 РОКУ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО 1988 РОКУ

Найкращі побажання нашій Родині, Приятелям і Клієнтам в ЗСА, Україні і в кожній частині світу. Нехай новонароджений Христос благословить Вас на завжди найкращим здоров'ям й успішним життям.

Михайло, Анна і син Михайло IV Матияш

MANUFACTURERS LIFE INSURANCE CO.

845 Sanford Avenue Newark, N.J. 07106

Res. 373-1688 or Bus. 467-2180

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо Українську Громаду, а зокрема своїх Клієнтів.

TRIDENT FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

РИЗУБ

767 Sanford Avenue ■ Newark, N.J. 07106 Tel.: 371-1120

Всестороння фінансова обслуга

FSLIC

ЩАДІТЬ і ПОЗИЧАЙТЕ У СВОЇЙ УСТАНОВІ!

Філії:

700 Sanford Avenue • Newark, N.J. Tel.: 372—0303

504 Rt 9 • Lanoka Harbor, N.J. 08734 Tel.: (609) 971-0900



З СВЯТОМ РІЗДВА НОВИМ РОКОМ та СВЯТИМ ЙОРДАНОМ

Вп. Членам, Прихильникам та всій Українській Громаді щирі побажання пересилає

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА САМОПОМІЧ в НЮАРКУ

734 Sanford Avenue

NEWARK, N.J. 07106

(201) 373-7839

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

бажають

РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і КЛІЄНТАМ

власники **„ВІЛЛІ РУСАЛКА"**

Анна і Мирослав Кушнірі

6307 Park Boulevard, Wildwood-Crest, N.J. 08260

Тел.: 725-2639 — Wildwood 609-522-8210

Веселих Свят Рождества Христового та Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям, Покупцям і всьому Українському Громадянству

бажають

Иосиф і Марія Ганусей

ВЛАСНИКИ МУЗИЧНОЇ КОМПАНІЇ

244 W. Girard Ave., Philadelphia, Pa. 19123 MA 7-3093

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ, НОВИМ РОКОМ і СВ. ЙОРДАНОМ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПОКУПЦЯМ

Радісних Свят бажають

ВЛАСНИЦІ КРАМНИЦІ ПОДАРУНКІВ

„ФАНТАЗІЯ"

Ярослава і Александра Куц

FANTASY GIFT SHOP

5728 N. 5th St. ■ Philadelphia, Pa. 19120 ■ (215) 276-4719

РІДНІ і ПРИЯТЕЛЯМ

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

бажають

Ольга і Олександер Смалі з РОДИНОЮ

29 Rutgers Street Maplewood, N.J. 07040

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ!

щирі побажання Рідні, Приятелям та Знайомими пересилають

Дануся, Петро Ричоки з донями Мелясею і Тамарою

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!

Вельмишановним Покупцям і Знайомим

— бажають —

Омелян Суховерський і Мирон Стебельський

власники

Крамниці „ДНІПРО"

698 Sanford Avenue Newark, N.J. 373-8783

ВЕЛЬМИШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ГРОМАДЯНСТВУ МІСТА НЮАРКУ й ОКОЛИЦЬ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Родини: ЯВОРСЬКИХ

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ ВЗУТТЯ

"SALAMANDER" — SHOES

ГОВЕРЛЯ

1060 Springfield Avenue, Irvington, N.J.

(201) 374-5768

Христос Родився

членам, прихильникам та всьому громадянству веселих Свят Різдва Христового й Щасливого Нового Року

бажає

Федеральна Кредитівка "Самопоміч" Джерзі Сіті

"Self-reliance" Federal Credit Union - Jersey City

558 Summit Avenue, Jersey City, N.J. 07306

Branch: Trenton, N.J. 981½ So Broad Street

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

бажає

Фундація Українського Вільного Університету



Merry Christmas and a Happy New Year

Ukrainian Free University Foundation, Inc.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ



Із СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

Високоповажаним Членам і всій Українській Громаді пересилає найсердечніші побажання

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ"

і ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНЦІВ АМЕРИКАНЦІВ „САМОПОМІЧ" ВІДДІЛ в ПАССЕЙКУ

229 Hope Ave.

Passaic, N. J. 07055

Тел.: (201) 473-5965

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і ПОКУПЦЯМ

найсердечніші побажання

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

засилає

ІВАННА МАЗУРОК з родиною

ВЛАСНИЦЯ КРАМНИЦЬ ЖІНОЧОГО ВЗУТТЯ

MYRA'S SHOES

5523 N. 5th Street ■ Philadelphia, Pa.

PALMYRA SHOES 115 E. Broad St. ■ Palmyra, N.J.

HATBORO SHOES 221 N. York Rd. ■ Hatboro, Pa.

STI scope travel inc

845 SANFORD AVE.

NEWARK, NJ 07106

201/371-4004

800/242-7267

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ



І НОВИМ РОКОМ БАЖАЮТЬ ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОДИНІ, КЛІЄНТАМ І ЗНАЙОМИМ–

МАРІЙКА ГЕЛЬБІҐ З РОДИНОЮ ТА ПРАЦІВНИКАМИ

УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ПОДОРОЖЕЙ

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всіх наших Приятелів
сердечно вітають
Марія і Марко Душники

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
Неоніля і Іван Тершаківці

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
вітаю
РОДИНУ і ПРИЯТЕЛІВ
за новим і старим стилями.
Люба Мосевич

Рідним, Приятелям, Знайомим і Покупцям
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Ольга, Петро Семенюки з родиною
власники „Food World Deli" в Мейплвуді, Н. Дж.

Рідні, Приятелям та Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають
Роман і Ярослава Ракочі
Роман мол. і Лі Ракочі
Михайло і Арета Крушельницькі

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Марійка, Василь, Андрея
і Александра Тершаківці

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
бажає своїм Приятелям
Оркестра „Темпо"
ІРИНЕЙ КОВАЛЬ
(201) 464-5806
....нема музики
без „ТЕМПО"



Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
Клієнтам і Знайомим
бажає
адвокат ЮРІЙ Б. КОРДУБА
ФІРМА
TENCZA & KORDUBA
ATTORNEYS AT-LAW
40 Passaic Avenue, Passaic, N.J. 07055. (201) 779-0450

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
Українським Установам, ВШ. Покупцям,
Родині і Знайомим
пересилають
власники популярної фірми м'ясних
харчевих і імпортованих продуктів
ТАДЕЙ ПОНОСЬ і ОСИП СИГІДА
з РОДИНАМИ
STUYVESANT MEAT
MARKET, INC.
PRIME MEAT ■ HOMEMADE PRODUCTS
TOBIN WASTLESS & BLOCK HAMS
249 Stuyvesant Avenue ■ Newark, N.J.
Phone: 373-6271

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану.
Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія СНИЛИКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
за обома стилями — бажають
Рідні, Приятелям і Знайомим
Веніс, Флорида **Дарія і Володимир ЛОМНИЦЬКІ**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХТИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Джерзі Сити, Н. Дж. **Анна і Володимир КАРИЙ**

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ 1987-им
бажаємо Рідним, Краянам, Акторам-Товаришам,
Приятелям і Знайомим
Щастя, Здоров'я і Божого Благословення!
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Люба і Роман Тимчуки
3849 — Hwy — 317, Suwanee, Ga. 30174

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і РОДИНІ,
що святкують за новим і старим стилями
щиро бажають
Оксана і Орест Бедрії
з мамою Марією Цимбалістою
Орест і Марта Бедрії
Роксана Бедрій
Христина і Адріян Стецики

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Юстина і Володимир Поповичі
з родиною

Із нагоди
Різдва та Нового Року
найщиріші бажання
Рідним, Приятелям та Знайомим
складають
Віра й Роман Запутовичі
Hillsdale, N.J.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
— і —
Щасливого Нового Року
бажає
ЗНАНА ЮВЕЛІРНА КРАМНИЦЯ
Zenon Jewelers
110 Market St., Clifton, N.J. Tel.: (201) 471-0920
(Allwood Section)
Великий вибір годинників — діамантів і модної біжутерії по дуже приступних цінах. Прецизійна направа годинників і біжутерії. Zenon Lewandowski, власник



Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажає
ГІЛЬДАНА ЗЯТИК
1663 So. 55th Street, Takoma, Wash. 98408
Tel.: (206) 473-7215

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та КЛІЄНТАМ
бажає
ВОЛОДИМИР ВАСІЧКО з Родиною
власник
„ДНІСТЕР"
ПРОДАЖ НЕРУХОМОСТЕЙ
737 Irvington Ave., Maplewood, N.J. (201) 761-5577

Родині, Знайомим і Приятелям
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають
Таїсса, Ярослав Турянський
з дітьми

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають
АННА СМОЛИНСЬКА
ТАНЯ І БОГДАН СМОЛИНСЬКІ
з дітьми

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
бажає
Оркестра „ЖУРАВЛІ"
5 Kent Rd., Norwalk, Ct. 06854. Tel.: (203) 866-0855

Родині, Приятелям і Знайомим
найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
та сповнення всіх мрій — бажають
Марія і Богдан Робаки
з дітьми і внуками

Найщиріші побажання
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають
Родині і Приятелям, зокрема Українській Громаді
в Нюарку, Н. Дж. і Маямі, Фльорида
Павло Гарматій
син д-р Мирон з дружиною Лідою
і дітьми: Марком, Надією і Степаном
дочка Марійка Бойчук, з мужем Орестом
і донями: Адріяною, Лярисою і Лідою

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року
ВСІМ УКРАЇНЦЯМ
— засилає —
Василь Когут
WILLIAM KOHOOT — FUNERAL HOME
86 West 14th Street Bayonne, N.J. HEmlock 6-6202

З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ
щиросердечні привітання і найкращі побажання Єпископатові, Духовенству, Монашим Чинам, всім вірним Українських Церков, Клієнтам, Родині, Працівникам, Приятелям та Знайомим
пересилає
ВІДОМА УКРАЇНСЬКА СТУДІЯ:
MAKARENKO
STUDIO, INC.
344 Sommerville Place
Yonkers, New York 10703
Office (914) 423-5008 • Студія (914) 968-7673
Яка виконує по-мистецьки декоративне розмалювання церков, малювання і реставрація ікон, плащаниць, іконостаси, вітражі
Проектування, оформлення і вставлення мозаїки та різні замовлення з мармуру.

Веселих Свят Рождества Христового
і Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям, Знайомим і Клієнтам
бажають
Іван, Галя, Адріяна й Аня Івашки
власники
COSMOS CATERING SERVICE
Випані, Н.Дж. Tel.: (201) 539-5149

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
ЕВГЕН ГРИЦАЙ
та ОЛЮНЬКА і ІГОР ЛУКІВ
з донечкою БОГДАНКОЮ
і синком РОМЧИКОМ



З нагоди
Різдва Христового
і
Нового Року
Веселих Свят
бажає всім
ОРКЕСТРА
„ЧЕРВОНА КАЛИНА"
CHERVONA KALYNA PRODUCTIONS
P.O. Box 1170 • Union, N.J. 07083
Роман Канюка (201) 687—3146

З нагоди Світлого Празника
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ,
Дирекція й урядники
УКРАЇНСЬКОЇ ЩАДНИЦІ У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ
ТА ЇЇ ФІЛІЇ У ПІВНІЧНО-СХІДНІЙ ДІЛЬНИЦІ
МІСТА
бажають своїм членам і всій українській спільноті багато радости, щастя й обильних Божих ласк.
ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!
UKRAINIAN SAVINGS & LOAN ASSN.
1321 W. Lindley Ave.
Philadelphia, Pa. 19141
Tel. (215) 329-7080
8100 Roosevelt Blvd.
Philadelphia, Pa. 19152
Tel. (215) 331-1166



Веселих Свят
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
УСІМ УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ
ТА ВСІМ ПОКУПЦЯМ
— бажає —
УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ
та
ХАРЧОВА КРАМНИЦЯ
B. L. B.
841 Elizabeth Avenue, Elizabeth, N.J. Phone: EL 3-4689

Рідні, Приятелям і Знайомим
бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Слава і Остап Олесницькі

Здорових і Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає
Евгенія Ратич

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
бажають
Люба Лапичак-Лесько
Михайл Лесько
Мейплвуд, Н. Дж.

Веселих Свят Христового Різдва
і Щасливого Нового Року
бажають
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
д-р ОСИП і ЛІДІЯ ОРИШКЕВИЧІ
Бруклин, Н.Й.

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Колегам, Знайомим і Пацієнтам
бажають
Дзвенислава і д-р Любомир
Яцкий з родиною
С. Оренндж, Н. Дж.

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажають —
д-р Роман і Наталія
Кравчуки

Христос Рождається!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— пересилають —
д-р Роман і Ольга Граб

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всього найкращого бажають
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
д-р Богдан Галібей
з дружиною **Роксоляною**
сином **ТИМОШЕМ** і доньми **МИРОСЛАВОЮ**
і ОЛЮСЕЮ

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р ЮРІЙ і НАДІЯ КІГІЧАКИ
з дітьми:
РОМАНОЮ, ТЕТЯНОЮ, НАДІЄЮ і ЮРЧИКОМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Д-р ЮРІЙ і ОКСАНА ТРИТЯКИ
з донею **АРЕТОЮ** і сином **ЯРЕМІЄМ**

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Софія Олесницька
Маруся і Роман Павлишини
з доньчками
Софійкою і Оленкою

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щиро бажають
Д-р ЛЮБОМИР, ОКСАНА
і РОКСОЛЯНА КУЗЬМАКИ

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
Веселих Свят
пересилають
ГАЛИНА ЧЕХУТ
Д-р ЮРІЙ і Д-р ХРИСТИНА
МАКЕЙДИ
з дітьми СТЕФОЮ і МАРКОМ
Шорт Гілс, Н. Дж.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ
бажає
д-р Тарас Шеґедин
з Родиною

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди Різдва Христового
та Нового Року
Рідним, Приятелям і Знайомим
пересилають
д-р Богдан і Богданна Худьо
з донями Мірiям і Ромою

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р ВОЛОДИМИР, ІВАННА, ДАНИЛО,
РОКСОЛЯНА і ПЕТРО МАТКІВСЬКІ

Веселих Свят Різдва Христового
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Зенон і Надя Матківські
з дітьми: **Зенею, Любцею, Оленкою**
і Еріком Левом

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Шановним Пацієнтам
бажають
д-р Олександер і Рената Костек
з дочкою **Мішел** і сином **Олесем**
416 36th Street, Union City, N.J. Tel. 866-5027

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають
Д-р РОБЕРТ і ДІЯНА КЕЙБІДА
з дітьми Христофором і Мелісою
РОДИННИЙ ДЕНТИСТ
1855 Springfield Ave. • Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р Марко і д-р Людміла Олесницькі
та діти: **Богдан, Наталка і Евгенія**

Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
Іванка, Нестор, Дам'ян і Андрій
Олесницькі

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щиро бажають
д-р Богдан і Валентина Новаківські
з дітьми **Лісою і Теодором**

7500 Tonnelly Avnue
N. Bergen, N.J.
(201) 869-7009

1925 Kennedy Blvd
Jersey City, N.J.
(201) 434-3689

СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
усім нашим Рідним і Приятелям
бажають
Люба і Роман Галібей
з Родиною

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Пацієнтам
бажає
д-р Омелян Коцопей
з дружиною Ерікою
1106 South Broad St., Trenton, N.J. 08611
(609) 393-6891

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
бажають
д-р Ольга і д-р Евгеній Оленко
з дочкою **Маріяною**
Ню Йорк, Н. Й. Форест Гіллс, Н. Й.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ДРУЗЯМ та ПАЦІЄНТАМ
бажають
д-р Юрій і Люба Стефанівські

З Празником
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і з НОВИМ РОКОМ
Веселих та Щасливих Свят
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р ЮРІЙ і ХРИСТЯ
ДЕМИДОВИЧ
зі сином АНДРІЙЧИКОМ і донею ЛЕСЕЮ
Лівінгстон, Н. Дж.

З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаємо
наших Приятелів, Членів Головного Уряду та Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників
та бажаємо
ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!
УЛЯНА і ВОЛОДИМИР
ДЯЧУКИ

З РІЗДВОМ СВЯТИМ
та Новим Роком
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
шлють
д-р Степан, Степанія, Роман
і Росанна Ворохи

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р Богдар, Марта, Ляриса,
Христя і Марко Ворохи

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
бажають
д-р Остап, Віра, Дора й Аніса
ТЕРШАКІВЦІ

В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Евген і Лідія Грабарчук
з Родиною

Д-р РОМАН ГНАТІВ
дентист
бажає Рідні, Знайомим і своїм Пацієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
при 7 Washington Ave.
Manville, N. J. 08835
Тел.: (201) 722-5511

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
щиро вітають
Зенон і д-р Ірина Терлецькі
з донькою Христиною

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Ярослав, Оля і Михайло
Ставничі
Ратерфорд, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і всім Пацієнтам
щиро бажає
Д-р ВАСИЛЬ САЛЯК
з Родиною

„Спас прийшов"

(Закінчення зі стор. 1)

але не всі Його прийняли, а деякі вороже Його заперечили, щоб вигідніше було їм чинити зло над людиною і народами. „До своїх прийшов і свої Його не прийняли" (Ів. 1,11). Велика частина тих, що звикли панувати над другими, їх поневолювати та визискувати — не прийняли Його, або іншими словами: „не хотіли і не хотять прийняти Його визволення-рятунку, не хотять прийняти Його великого закону — Любови! Де є любов Христова, та . не має поневолення, гноблення, визиску, там в Христі людина буде людині — братом! Це приніс нам Христос своїм приходом. Де є любов Христова — там „немає ні гріха, ні юдея, ні варвара, ні скита, ні невільника, ні вільного, а все й у всьому — Христос" (Кол. 3,11).

Дорогі в Христі! Різдво Христове — то такий щасливий день, що змушує нас думати про Христове спасення і ним захоплюватися. Того спасення ми — український нарід — з тугою виглядаємо і боремося різними засобами, щоб наша Батьківщина і наша Церква стали вільними, звільнились від гріха несправедливости і так довгої „неволі вражої". Кожного Різдва і Нового Року бажаємо нашій Україні волі, мріємо про поворот до своєї вільної землі, хочемо розбудовувати зруйновану неволею нашу Матір Церкву у Києві, у Львові, в Ужгороді, бо знаємо і віримо, що Христос прийшов „оповістити рік Господнього помилування" і „випустити пригноблених на волю". Тому зі сльозами в очах, — що є знаком нашої щирої просьби, — так багато разів на Різдво співаємо: „Даруй волю, верни славу нашій Неньці Україні"...

Тож молімось, Браття і Сестри, благаймо Господа про те. Нарід без волі і власної держави — то раб у другого народу. Людина без прав, без гідности мати достатні засоби на прожиток для себе і своїх дітей, — то наймит, то колгоспник і пролетар, яким держава-рабовласник помітує як осінній вітер зів'ялим листям! Нам воля потрібна, як вода рибам, а повітря птицям.

Потрібне нам вільне життя на рідній, Богом даній нам землі, щоб не виростали там „нехрещені козацькі діти..."

Молімось за грішників — то давній заклик Церкви. Молімось за безбожників, щоб побачили вони світло Божої дійсности в житті і не чинили зла іншим народам. Молімось за тих, що воюють з Богом, щоб Він милосердний Творець, зм'якшив закам'янілі їхні серця. Так молився Мойсей, щоб не кам'яніло серце фараона, і щоб він випустив Ізраїля на волю. Не легка це молитва за тих, що викинули Бога зі свого життя і заперечили Його. . Але сила молитви більша від людської впертости, бо вона крушить залізо, а милосердя Боже ламає скелі. Митиропоплит Андрій молився за тих, що його в'язнили і хотів добре для того невдячного краю, звідки полетіли потім на Україну, на нашу Церкву і на весь світ ці модерні стріли диявола — атеїзму, безбожного комунізму, заклику до боротьби клясів, виклику для цілого світу, щоб скрізь запалити вогонь революції і опанувати для диявола цілий світ. Яке ж це страшне джерело гріха і в його пазурях наша Україна! Скільки воно знищило людей! Наш Господь учив нас: „Цього роду бісів виганяють лише молитвою і постом" (мат. 17, 20). Молитвою і покутою, треба Йому протиставитись до чого скрізь у своїх появах просить і завзиває Богомати, „гонім з Руси мряки тьмаві", писав наш о. Маркіян Шашкевич.

Другим засобом нашої боротьби з гріхом поневолення — то правда . Треба говорити правду про злочинні вчинки диявола, ставити їх на денне світло, виявляти їх перед народами і сумлінням світу. Диявол — то батько ложі і темряви, і нічого він так не боїться як світла і правди про його лихі діла і замисли. Виявляймо їх відважно і зникнуть грішники перед лицем Божим, а правда затріюмфує у навернених серцях, а з нею прийде справедливість, мир і воля народам та гідне життя для людей. Христове спасення перемагає, Христос володіє, Христос єдиний добрий пастир провадить всіх до дому Отця.

Просімо про те Ісуса, Господа і Спаса нашого. Наш нарід, головно на центральних наших землях, так любить найкращий титул Христовий: Спас! І коляда наша в радості наголошує: „Спас прийшов, Спас прийшов, Він з Діви народився, і в яслах положився, там в місті Вифлеєм".

З нагоди цього радісного празника Різдва бажаємо вам, дорогі браття і сестри, тієї радости Христового спасення. Зокрема посилаємо ці наші побажання і благословення найдорожчі брати й сестри в нашій дорогій поневоленій Україні! Вам, дорогі і безстрашні наші Владики, що ведете там своє стадо до Христової волі серед таких болючих і прикрих перешкод та труднощів. Христос це все передбачив, тому потішає нас словами: „У світі страждатиме. Та бадьортеся! Я бо подолав світ". (Ів. 16,33) вам, дорогі священики, монахи і монахині, що немов малий Давид стоїте перед Ґоліятом і йдете на нього в ім'я Боже, Ви, що несете з повною самопожертвою і відвагою ту радість поневоленим і гнобленим! Вам невтомні і відважні миряни, що боретесь за Христове визволення, тією різдвяною радістю матимете силу і мужність давати поміч нашим братам і свідчення про Христа Його ворогам, несіть любов Христову, там де ворог завдає важких ран. І вам, дорогі в розсіянні сущі, нехай Ісус з вифлеємського вертепу пішле сил і надії витримати і зберегти себе і дітей ваших незмінними і незіпсутими на чужині в Христі і в рідному дусі для тієї волі і визволення ,що їх пішле Господь.

Вітаємо вас сердечно і благословимо переможним окликом Христового приходу.

Христос раждається!
Славіте Його!

† Мирослав І. Кардинал Любачівський
і ієрархія Помісної Української
Католицької Церкви

Дано в Римі,
при Храмі Жировицької Богоматері
і святих Мучеників Сергія і Вакха,
у Празник Собору св. архистратига Михаїла
і прочих сил безплотних,
8/21 листопада 1987 року Богожо

З Різдвом...

(Закінчення зі стор. 2)

Ісусом. Згадаємо може найболючіше розставання з родинами і скитальські „Свят-Вечори", коли не одна „Свят Вечеря" залишилася стигнути на столі, а біла скатерть зросилася сльозою в тузі за рідним і втраченою Батьківщиною. З мільйонів уст і сердець нашого народу полине у Святу Ніч Різдва наша рідна колядка на славу Божого Дитяти, що прийшло до нас з любов'ю та принесло поневоленому нашому народові нову надію. Відроджені в Його любові та сповнені новою надією, зустріньмо це Різдво Христове з усією величчю так, як колись зустрічали його в Рідному Краю. Славім Новонароджене Дитятко чистим серце і чистими думками! Хай у цей великий день не буде в нас злої волі ані злої думки до нікого! Хай різдвяний привіт „на землі мир і благовоління" не буде для нас тільки гучною фразою, але й дороговказом на ціле життя! Хай ці слова западуть глибоко в наші душі! Хай запанує мир, правдивий мир у нас самих, у нашій родині, у нашому народі і цілому світі! А він напевно запанує, якщо у всіх народів світу буде „благовоління" — добра воля супроти своїх ближніх. Налиймо свої серця правдивою християнською любов'ю одні до одних та всі, поєднані працюймо для волі і правдивого та справедливого миру і для нашого народу в колі народів світу! Хай різдвяна зірка й новорічні дзвони скріплять нашу віру в краще майбутнє! Хай цей І Великий День з'єднає нас, українців, розпорошених по цілому світі в одну велику сильну родину! Хоч сьогодні не чути вже радісних коляд на наших землях, наш нарід цілим своїм серцем співає і прославляє новонародженого Месію з вірою, що Спаситель світу народився і для нас і що мир несе і для нас. Ми віримо, що різдвяна зоря засяє ще й над нашими землями. Тому

Заколядуймо ж, друзі,
всі гуртом,
Забувши зло,
що поміж нами висне,
Нехай обвіє нас
одним теплом
Холодний вітер
рідної Вітчизни,
Ви ж чуєте, брати,
як до лиця
Він припадає
голубим привітом?
Ловіть, ловіть його
в свої серця —
Цей рідний вітер,
цей різдвяний вітер!
І йде Христос
по праведній землі,
Заходить в кожну
християнську хату.
Він кожному
господарю звелів
Не кидати надії,
а чекати.
Ось-ось ударить
урочистий дзвін,
Стряснувши ніч
від Дону аж до Сяну
Й народиться Вона так,
як і Він —
Держава наша!
Він її догляне.

(Михайло Ситник — „Різдвяний вітер")

Святий Вечір! Чи є хоч один українець на чужині, який не зворушиться на згадку про Різдво в минулому та не перенесеться думками в той великий день на Рідні Землі та в незабутні дні свого дитинства? З особливою врочистістю готує матуся святу вечерю. Кременем і кресалом, що 12 останніх днів лежали під образом, вона розпалює святий вогонь із 12 полін у печі. Ті поліна сухі, бо вона їх сушила 12 останніх днів. На них вона варить святвечірні страви, яких мусить бути обов'язково 12, бо було 12 апостолів. Усі страви мусять бути пісні, помащені тільки олієм. Всі в хаті, з вийнятком найменших дітей, постять цілий день аж до вечері. Клекотить у спіжевому горщику червоний борщ з „вушками", а його милий запах дратує поголоднілих дітей, які не можуть діждатися вечері. В той день царює скрізь урочистий спокій і поважний настрій, не чути гамору, кожен говорить притишеним голосом, бо з днем Свят-Вечора зв'язаний культ померлих, отже, не можна заколочувати їх спокою! У той день скрізь по всій Україні вся родина повинна бути вдома: якщо хтось не може бути на святій вечері, то для нього залишають при столі місце і кладуть ложку. Не забувають при тому і померших.

„ТАБІР ПРИРЕЧЕНИХ"

Ню Йорк. — Тут в приміщеннях Українського Інституту Америки, при 2 Іст 79-та вулиця, в неділю, 27-го грудня ц.р., о год. 4-ій по полудні пластовий курінь „Верховинки" влаштовує вечір п. н. „Табір приречених", присвячений українським політичним в'язням в концтаборі ч. 36-1.

ПОХОРОН СВ. П. М. ДОЛЬНИЦЬКОГО

Джерзі Сиґі, Н.Дж. — Як інформує родина, похоронні відправи св. п. Мстислава В. Дольницького відбудуться в четвер 24-го грудня ц.р., о год. 8:30 ранку з катедри Непорочного Зачаття у Філядельфії. Відправи очолить Митрополит Стефан Сулик.

НА ПРОЦЕСІ І. ДЕМ'ЯНЮКА ПОЧАЛОСЬ ПЕРЕПИТУВАННЯ АНТРОПОЛОГА

Єрусалим, Ізраїль (АНЧЕЙН, тел.). — Тут у понеділок, 21-го грудня, на процесі Івана Дем'янюка закінчив свідчення американський антрополог турецького роду, проф. Яссер Мехмет Ісчан, який опрокинув раніші свідчення свідка прокуратури Патриші Смит щодо ідентифікування осіб на підставі знімок, особливо її методу наставлювання знімок на поодинокі риси обличчя.

Як і раніше Я. Ісчан зробив свою експертизу порівняння знімок одного флььорилця, відомого тут тільки під ініціялами К.М., який дещо подібний до І. Дем'янюка. Порівнюючи його знімки із трьома фотами І. Дем'янюка (мнима виказка з 1942 року, шофера з 1947 року і з 1958 року), Я. Ісчан продемонстрував, що деякі риси К.М. більш подібні до рис Дем'янюка, ніж до його власних.

Отже його заключення на запит оборонця Павла Чумака, що за методою П. Смит не можна дійти до позитивної ідентифікації особи із знімок з перспективи часу.

Ще того самого дня хоч сесія була коротка Міхаель Шакел, який був вже на процесі після похоронів його молодшого брата, почав перепитування Ісчана, послуговуючись відомою вже його тактикою особистої атаки на свідка. Шакел почав квестіонувати вартість опублікованих статтей Ісчана, кажучи, що вони всі на одну і ту саму тему, на що свідок відповів так, бо це моя ділянка вузької спеціялізації. Книжки, які Ісчан подав у своїй біографії щойно друкують ся, чого свідок також не заперечив. Шакел закинув Ісчанові, що він не завжди виступає на конференціях і з'їздах особисто, а хтось інший читає його доповіді. Ісчан сказав, що це загально прийняте явище в науковому світі. На запит чи він читав статтю Смит про „теорію близнюків", Ісчан сказав, що ні, бо антропологія відкидає цю теорію.

Перепитування Ісчана мало продовжуватись наступного дня у повній сесії.

У понеділок оборона піднесла ще раз справу рапорту антрополога д-ра Дона Ормонда щодо метод П. Смит і рапорт ФБІ щодо здогадної виказки. Але суддя Дов Левін сказав, що ці документи можна буде внести як евіденцію пізніше з іншою документацією.

СОТНІ ТИСЯЧ АРАБІВ ВЗЯЛИ УЧАСТЬ В ГЕНЕРАЛЬНОМУ СТРАЙКУ

Єрусалим, Ізраїль. — Пресові агентства і кореспонденти інформують з Ізраїля, що сотні тисяч арабів, солідаризуючись з демонстрантами в районі Гази на західньому березі ріки Йордан, у східньому Єрусалимі й кількох інших місцях, взяли участь в генеральному страйку і тим самим запротестували проти надто строгої поведінки проти молодих, дуже часто малолітніх демонстрантів, ізраїльської поліції і військових частин, які крім сльозоточивих гранат, гумових палиць, вживали також гострі набої і досі застрілили понад 20 арабів і поранили кілька сотень інших. Принаймні три палестинці загинули під час генерального страйку у понеділок, 21-го грудня в районі Ґази на окупованій Ізраїлем арабській землі.

Головне командування ізраїльської армії, діючи правдоподібно на виразне зарядження міністра оборони Їцака Рабіна і з апробатою прем'єр-міністра Їцака Шаміра, вирішило вислати в район Ґази ще кілька тисяч вояків, бо на думку ізраїльських політичних діячів, араби заохочені відносно малим числом війська, будуть продовжувати демонстрації, як вони заявили, „до переможного кінця".

Розвиток подій в Ізраїлі викликав турботу серед світового жидівства. Більші жидівські організації в З'єднаних Стейтах Америки також зайняли своє становище. Більшість з них воліли б радше, щоб уряд в Єрусалимі розпочав на якомусь форумі переговори у справі полагодження конфлікту, замість стрілянини. Дехто висував навіть думку чи не прийшов вже час, щоб застановитися над віддачею деяких окупованих раніше земель і полагодження в якійсь спосіб палестинської проблеми.

Генеральний страйк арабів в Ізраїлі був ще одною причиною до численних протестів країн арабського світу і дипломатичних місій в інших країнах. Араби також запротестували проти Ради Безпеки Організації Об'єднаних Націй, яка, у зв'язку з існуючим правом вета, не змогла зайняти фактично жадного становища до арабсько-ізраїльського конфлікту, який амбасадор Ізраїля в ООН назвав „внутрішньою справою" його країни до якої Рада Безпеки не повинна вмішуватись.

Американські офіційні чинники, зокрема Державний департамент, досі не зайняли ще виразно становища до цієї справи і, як пише газета „Вашінгтон Таймс", ця проблема немов би для них не існувала.

ПОМЕР Д-Р І. ОЛЕКСИШИН

Філядельфія. — Тут в суботу, 19-го грудня ц.р., помер на 87-му році життя д-р Іван Олексишин, визначний український геолог, колишній вояк УГА, автор багатьох праць з ділянки геології та активний громадський діяч.

Панахида правилась у вівторок, 22-го грудня в заведенні Насевичів, а похорони заплановані на середу, 23-го грудня, з того ж заведення до церкви Царя Христа, а відтак на кладовище на Факс Чейсі.

Спілка Українських Журналістів Америки

з глибоким сумом повідомляє українське громадянство, що із щораз вужчого кола українських робітників пера відійшов 20-го грудня 1987 року визначний журналіст, голова СУЖА в роках 1967-1971,

редактор

Мстислав Дольницький

на 71-му році життя.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в четвер 24-го грудня 1987 року у Філядельфії, Па.

ХАЙ ПАМ'ЯТЬ ПРО НЬОГО ЗАЛИШИТЬСЯ НАЗАВЖДИ У ВСІХ, ЩО ЧИТАЛИ ЙОГО СТАТТІ І ЦІНИЛИ ЙОГО НЕВТОМНУ ПРАЦЮ ЖУРНАЛІСТА.

У СЬОМУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
моєї Дорогої ДРУЖИНИ, МАМИ І БАБЦІ

бл. п.

ОЛЬГИ ХОЛЯВИ

згадують Покійну у своїх молитвах у глибокому смутку:
чоловік — ІВАН, СИН, НЕВІСТКА
і двоє внуків — ІВАН І ОЛЯ
ХАЙ ЗЕМЛЯ БУДЕ ЇЙ ЛЕГКОЮ, ВІЧНА ЇЙ ПАМ'ЯТЬ!
Ditroit, Mich.

Управа
Товариства Українських Інженерів, Відділ у Ню Йорку та Члени Головної Управи ТУІА

діляться сумною вісткою зі своїми членами та з членами Українських Інженерів в Америці, що 11-го грудня 1987 р., несподівано відійшов до Вічности кількакратний голова Нюйоркського відділу інженерів, колишній член Головної Управи, а в останній каденції голова Номінаційної Комісії

сл. п. інж.

ТАРАС ГРИЦАЙ

нар. 19-го квітня 1919 р. в серці Бойківщини, між Туркою а горою Маківкою, що мало великий вплив на формування Його національної свідомости.

•

Управа Відділу, разом з Головною Управою, висловлюють глибоке і щире співчуття дружині Пані Її, Синові і Дочці по втраті Мужа і Батька.

Товариство Інженерів втратило свого цінного члена, а українська громада прикладного Громадського Діяча.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

ІЗ СМУТКОМ ВІДВЕЛИ ТОВАРИША НА КЛАДОВИЩЕ

У п'ятницю, 11-го грудня 1987 р.
відійшов від нас у Вічність
НАШ, НАМ ДОРОГИЙ, ШКІЛЬНИЙ ТОВАРИШ,
похоронений у понеділок, 14-го грудня 1987 року
на українському православному кладовищі
св. Андрія в Бавнд Бруку, Н. Дж.

св. п. інж.

ТАРАС ГРИЦАЙ

Будемо Його згадувати в наших молитвах, дорожити пам'яттю про Нього та шанувати Її.

ПРОЩАЙ!

ВИСЛОВЛЮЄМО ГЛИБОКЕ СПІВЧУТТЯ ДРУЖИНІ, ДІТЯМ та РІДНІ.

Товариші й Товаришки
Української Академічної Гімназії
у Львові, Річник 1939

Ділимося сумною вісткою
з Рідними, Приятелями і Знайомими,
що в неділю вечером, 20-го грудня 1987 р. у лікарні Назарет у Філядельфії, Па. по довгій та важкій серцевій недузі відійшов у Вічність на 71-му році життя
заосмотрений Найсвятішими Тайнами

наш Найдорожчий

БАТЬКО, ДІДО, БРАТ та ВУЙКО

сл. п.

Мстислав Василь ДОЛЬНИЦЬКИЙ

журналіст, член основник та кол. голова Спілки Українських Журналістів, довголітній співредактор радіомовлення „Голос Америки" у Вашінґтоні, Д. К., опісля головний редактор щоденника „Америка" та тижневика „Шлях" у Філядельфії, Па., відзначений Папською Золотою Медалею "Pro-Eclesia et Pontificio".

ЗАУПОКІЙНИЙ ПАРАСТАС буде відправлений дня 23-го грудня 1987 р. о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні М. Насевич і Син при Franklin and Brown St's у Філядельфії, Па.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ почнуться дня 24-го грудня 1987 р. о год. 8-ій ранком з того ж похоронного заведення до української католицької катедри Непорочного Зачаття, де о год. 8:30 ранком буде відслужена ЗАУПОКІЙНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ. Опісля Тлінні Останки будуть зложені на українському католицькому цвинтарі Св. Марії у Fox Chase, Pa.

Горем прибиті:
син — ЮРІЙ з дружиною РОЗМЕРІ та дітьми ХРИСТИНОЮ І МИХАЙЛОМ
син — МИРОН
донька — ІРИНА
брат — ЗЕНОН з дружиною ХРИСТИНОЮ
сестра — ЛЮБА ОНУФЕРКО з чоловіком МАРКІЯНОМ
братаниця — АНЯ ДОЛЬНИЦЬКА
сестрінок — о. диякон АНДРІЙ ОНУФЕРКО з родиною
сестрінка — МАРТА ДЕБЛЮ з родиною
НЕОНІЛЯ ОНУФЕРКО
та ближча і дальша Родина в Америці і Канаді

Золотий ювілей священства о. крил. Б. Смика

Золотий ювілей священства пароха церкви св. Володимира Великого в Ютиці, Н. Й., о крил. Богдана Смика відбувся в неділю, 18-го жовтня ц.р. Церква св. Володимира Великого була місцем першої частини святкувань, а друга частина відбулася у парафіяльній авдиторії, зараз біля церкви.

Отцеві ювілятові 12-го грудня ц.р. сповнилося 50 літ служіння Христові й українському народові при Божому престолі. Ювілейний комітет, що складався з представників усіх організацій, які гуртуються при церкві св. Володимира Великого в Ютиці, очолили мужі довір'я Ярослав Ликтей, який був і господарем ювілею, та Михайло Дмитрів.

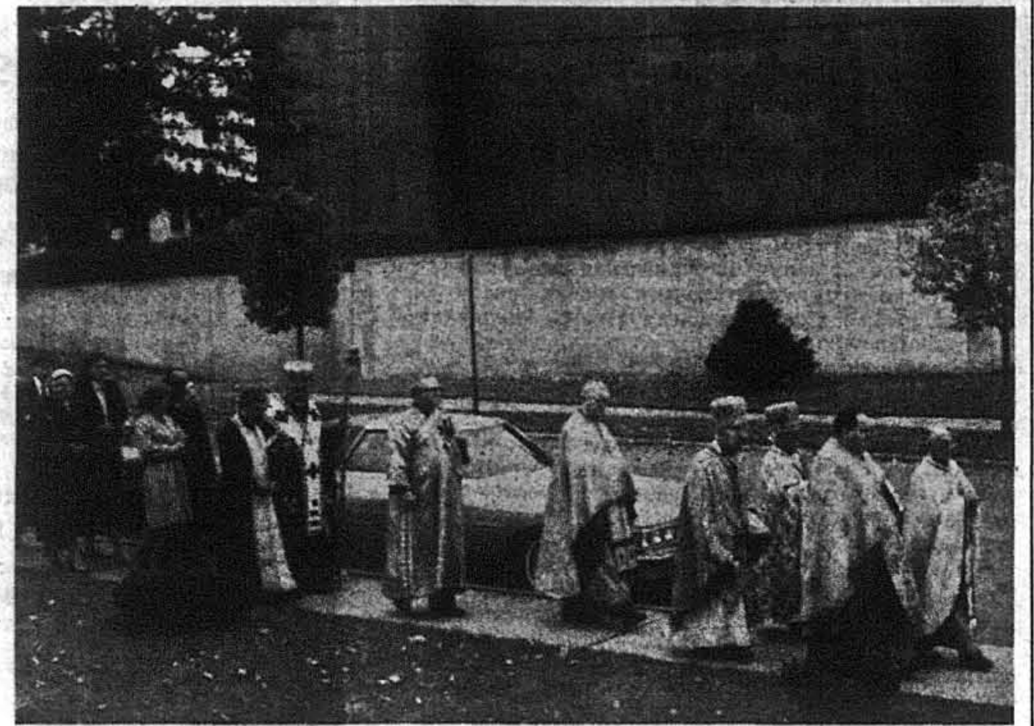
Святкування почалися о 4-ій год. торжественною Св. Літургією. Сам ювілят служив у присутности Владики Василя Лостена в співслуженні отців: митрата Василя Середовича, митрата Володимира Андрушкова, декана Карла Меззоми, архимандрита Юліяна Ілії, мелхіта, і пароха Йосифа Томаса, мароніта, а дияконував д-р Мирон Ткач. У церкві проповідували о. декан Меззомо українською і Стефан Джулій англійською мовами. Після закінчення Св. Літургії о. ювілят стискав голови Владиці, священикам, родині і вірним, промовляючи „Поміч моя від Господа, що створив небо і землю". У заповненій церкві на Св. Літургії були присутні священики інших віровизнань, а в Богослуженні, крім парафіян з Ютики й Рому, взяла участь велика кількість американських достойників та гостей із Баффало, Рочестеру, Елмайри, Сиракюзів, Оборну, Геркімеру, Літтл Фолсу, Амстердаму, Коговзу і Вотервліту, а також чимало братів і сестер православних з Ютики і інших місцевостей. Ще перед першою частиною святкувань була смачна перекуска для достойних гостей як українських так й американських, на яку прибула велика кількість з американського політичного світу. Перекуска відбулася у парафіяльному домі.

Друга частина святкувань відбулася в авдиторії. Після 6-ої год. господар бенкету відкрив ювілей такими словами: „Ми зібралися тут сьогодні, щоб вшанувати нашого дорогого і довголітнього пароха о. крилошанина Богдана Смика з нагоди його 50-ліття священства, який обходимо у цей Марійський рік і напередодні великого нашого свята — Тисячоліття Хрищення України. Вже півстоліття наш прикладний священик, громадянин і патріот вірно служить Христові і Його Святій Церкві та українському народові. Він виховував нашу українську молодь, між якою можна побачити всі професії, а також докторів, професорів. Він же й капелян українського Пласту.

За 35 років душпастирювання у нашій парафії, себто майже половину свого труцолюбивого життя, о. Богдан при помочі парафіян розбудував нашу парафію, закупив посілості й цвинтар, побудував авдиторію, у якій ми знаходимось, і здвигнув храм Божий св. Володимира Великого, що став окрасою нашого міста, яким українці захоплюються, а інші його подивляють. Ціле своє життя він палко любить свою Україну та вже півстоліття є провідником народу й молоді і кормить людські душі Пресвятою Евхаристією".



Отець Б. Смик



Процесія на святкуванні золотого ювілею священства о. крил. Б. Смика (справа): о. архимандрит Юліян Ілія, о. декан К. Меззомо, о. митрат В. Андрушків, о. митрат В. Середович, ювілят о. крил. Богдан Смик, о. Мирон Ткач, Владика Василь і о. Стефан Джулій, родина ювілята.

Перед бенкетом відбулась коротка мистецька програма. Діти танцювальної групи під проводом Дарії Пилипчук і Люби Монтана привітали о. ювілята квітами і хороводом. Ольга Мельник, Христина Рабарська, Марія Кучера, Дарія Пилипчук і Марія Саванець проспівали при фортепіяновому супроводі мгр Галини Ґнап-Хомут дві пісні „Чи були ви у нас на Десні", сл. Є. Улізька, муз. В. Нестеренка, і „Білі каштани", сл. А. Малишка, муз. П. Майбороди, а пластунка Андріяна Ґнап-Хомут при форт. супроводі мами, Галини, співала пісні „Грай, скрипко, грай" і „Моя земле, мій рідний краю". У кінці першої частини О. Мельник, М. Кучера і М. Саванець заспівали „Вечірню пісню" К. Стеценка. У другій частині програми після бенкету дружина о. ювілята, Володимира, прочитала поему Дан Мура „На ювілей", а внучка, Наталка Смик, грала на фортепіяні „Українську думку" В. А. Присовського. А. Ґнап-Хомут ще затанцювала „Гуцулку". На завершення мистецької програми ст. пластуни Леся Бекерська, Катруся Ликтей-Мельник і Михась Ликтей із чуттям проспівали дві улюблені пластові пісні ювілята „Прийде пора" і „Чи знаєш ти..." Романа Купчинського.

Владика Василь Лостен почав бенкет молитвою і многоліттям для о. Богдана. Від місцевої громади вітав о. ювілята голова УККА проф. Богдан Рабій, а від ромської громади проф. Михайло Гайдук (англійською мовою). Привіти надіслали Патріярх і Кардинал Мирослав Любачівський, митрополит Стефан, Владики Іннокентій, Роберт і Іван Прашко з Австралії, які зачитав муж довір'я проф. Я. Ликтей. Владика сказав своє слово по-англійському, а по-українському велів його видрукувати. Привіт від сестри й шваґра о. В. Тарнавського, як також від брата д-ра Романа, прочитав зять ювілята Роман Назаревич із Чикаго.

За старанням господаря бенкету проф. Ликтея письмові привіти переслали президент Америки Роналд Реген, губернатор стейту Ню Йорк Маріо Квомо та інші достойники.

На бенкеті проклямації прочитали і передали о. ювілятові федеральний конґресмен Шервуд Болерт, який недавно відвідав з американською конґресовою делеґацією столицю України Київ, а другий приятель українців і посадник міста Луїс Ла Пола, „кавнті екзекютив" Джан Пломлей, від Конгресу стейту Ню Йорк сен. Джеймс Данован і асемблімен Ралф Ієнес, а від міської ради міста Ютики ситі клерк Філомена Талеріко.

Від крайового Патріярхального Товариства вітала ювілята мгр Рома Гайда, а від Українського Патріярхального Світового Об'єднання прочитав привіт скарбник цього товариства Анатоль Ромах. Місцеві організації також привітали ювілята.

Завершуючи бенкет, о. ювілят виголосив коротку промову та подякував усім, хто причинився для такого успішного і удалого ювілею. Бенкет закінчено молитвою.

Ярослав Ликтей

У Бразилії відзначено роковини Листопадового зриву

Цього року в Куритибі відсвятковано річницю проголошення незалежности Західньої Української Народної Республіки.

У неділю, 1-го листопада о. Августин Діткун, ЧСВВ, парох української католицької церкви Різдва Матері Божої, зорганізував свято у своїй парафії: рано відслужив урочисту Службу Божу, а відтак Панахиду при символічній труні, вкритій українським прапором. По боках молодь тримала бразилійські і українські прапори. Отець А. Діткун виголосив дуже гарну високопатріотичну проповідь, якій може позавидувати не один наш „політичний" оратор.

Увечорі в парафіяльній залі відбулася святочна академія, яку відкрив о. Діткун. Відтак відбулася гарна мистецька програма. На академії були присутні Владика Єфрем В. Кривий, Ілярій Безручка, голова допомогової фундації при Українсько-Бразилійській Центральній Репрезентації і почесний голова Хліборобсько-Освітнього Союзу, д-р Михайло Рубінець, голова представництва ДЦ УНР і його дружина Регіна Шпак-Рубінець, культурно-освітня референтка представництва, інші визначні гості.

Наступного дня місцева телевізія передала коротеньку нотатку про свято.

У суботу, 7-го листопада, відсвятковано роковини Листопадового зриву при українській католицькій катедрі святого Івана Хрестителя. Увечері парох Даниїл Козлінський, ЧСВВ, відслужив урочисту Службу Божу і Панахиду. В своїй двомовній проповіді дуже змістовно пояснив значення Листопадового зриву, головно для молоді. Потім у просторій залі українського релігійно-культурного центру „Полтава" почалася величава академія. Після українського національного гимну д-р Михайло Рубінець відкрив свято, привітавши присутніх, а відтак прочитав прозу, яку написала Раїса Кавалерідзе: „Якби ви мене спитали, що таке Україна? — я не зразу відповім на це питання. Це степи і гори; це ниви, вкриті золотою пшеницею; це багатоводні ріки. У величезних, безмежних просторах — велич Бога; це віра і вірність, це ніжність і лагідна душа і гаряча помста, і бандури... української сумна пісня. Це Божі шукання і непобіжність сліз, і презирство до смерти за українську честь. Для мене у цьому слові — свята свідомість, що немає іншої країни, яку очищає страждання, про яке не знає світ, який замкнувся у собі! Якби ви мене спитали про це недаремно, не в сні, а тепер, страждаючи я відповім вам недовго думаючи: Україна — це те, чим я живу і дихаю!" Тоді Вера Климчук-Фернандес прочитала це саме португальською мовою.

Відтак виступив катедральний мішаний хор під керівництвом маестра Левка Давибіди, який виконав дуже гарно три пісні.

Після хору відбувся дуже зворушливий виступ діточок і дорослих (понад 60 осіб) під керівництвом катехитки проф. Єлисавети Кривий і проф. Петра Кучми. Як мило було почути з уст тих маленьких діточок, яких вже й батьки народжені в Бразилії, декламації і пісні українською мовою при супроводі сопілок, на яких вони грали. Варта відмітити, що ці діточки — це, так би мовити, „прибрані" діти відомого великого жертводавця з Ню Йорку Михайла Пирського, який подарував нам бандури. Кожний раз цих маленьких „артистів" нагороджували щедрими оплесками.

Потім виступив відомий український вокальний ансамбль під керівництвом маестра і композитора Івана Вовка, якого директоркою є Регіна Шпак-Рубінець. Виступ ансамблю глядачі нагороджували гучними і тривалими оплесками.

Опісля виступило тріо у складі інж. Рафаїла Семчишина, його дружини Сесілії і Сестри Служебниці Селіни Слободи, яка рівночасно акомпаньювала на фортепіяні.

Катедральний мішаний хор виконав дуже зворушливо „Гимн на 1000-ліття Хрищення Руси-України" і „Боже великий, Творче Всесильний".

Закрив свято д-р М. Рубінець, подякувавши в першу чергу публіці за присутність і всім учасникам академії, головно катехиткам і молоді, які вклали найбільше зусилля для влаштовання цієї академії для відзначення 69-ої річниці проголошення незалежности Західньої Української Народної Республіки.

Н. Н.

У ВАШІНҐТОНІ БЮРО перепису населення подало до відома, що число передшкільників зросло на 10 відсотків у 1980-их роках. Найбільше помітний цей приріст у стейтах соняшного побережжя і Алясці. Натомість спад дітвори у віці між 5 і 17 років є найбільше замітним у стейтах північносхіднього побережжя, тому в загальному бюро підкреслює, що в більшості стейтів приріст дітвори шкільного віку є багато меншим тепер, як у 1980 році.

ПОВІДОМЛЕННЯ
Членам і Відділам УНСоюзу

Повідомляємо Членів і Відділи УНСоюзу, що з уваги на закінчення року, Головна Канцелярія УНСоюзу мусить замкнути рахунки та здепонувати у банках гроші, одержані від Відділів,

не пізніше, як вполудне 31-го грудня 1987 року

Гроші, прислані пізніше вже не зможуть бути зачислені на 1987 рік. З уваги на це, закликаємо всіх Членів УНСоюзу заплатити вкладки, платні в цьому місяці, якнайскоріше, а всі Відділи УНСоюзу вислати розчислення і гроші так скоро, щоб вони наспіли до Головної Канцелярії не пізніше як у ЧЕТВЕР, 31-го ГРУДНЯ 1987 року до полудня.

Звертається увагу на те, що Відділи, які спізняться з присилкою вкладок, будуть подані як довжники в річному звіті.

Головна Канцелярія УНС



ШАНОВНІ ЧИТАЧІ!

Лишається дуже мало часу для приготувань до гідного відзначення найбільше величної події української історії, 1000-ліття прийняття християнства українським народом.

Допоможіть своєю скорою і щедрою пожертвою виконати всі заплановані акції Крайового Комітету Тисячоліття Християнства в Україні.

Чеки проситься виставляти на: UUARC, INC. — MILLENNIUM OF CHRISTIANITY IN UKRAINE FUND та висилати на адресу: 1319 W. Lindley Avenue., Philadelphia, Pa. 19141.

Пожертви звільнені від уподаткування.

Складаю (складаємо) пожертву в сумі ....

Посвідку проситься виставити на .... (по-англійськи)

та переслати на адресу (по-англійськи) ....

Дата .... Підпис ....

Комітет Оборони Української Спадщини та Головний Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу

закликають Вас

СКЛАДАТИ ПОЖЕРТВИ

на його працю та акції для

1. Поширювання правди про Україну
2. Поборювання очорнювання та знеславлювання українців
3. Оборони громадянських прав українців

Пожертви просимо пересилати тільки чеками, або поштовими переказами (не готівкою) на:

Ukrainian Heritage Defense Fund
c/o Ukrainian National Association
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

разом з виповненим вирізком цього бланку.

Просимо подати суму пожертви і вислати на вище подану адресу

Сума пожертви $

ім'я та прізвище

число дому вулиця

місцевість стейт поштовий код

ДАТОК ДЛЯ КОМІСІЇ ПРОСЛІДЖЕННЯ ВЕЛИКОГО ГОЛОДУ В УКРАЇНІ

Як відомо, конґресова Комісія для прослідження причин і наслідків Великого голоду в Україні в 1932-33 роках закінчує свою працю і в 1988 році опублікує свій рапорт. Але на це потрібно додаткових фондів. УНСоюз виасигнував на закінчення праці комісії 10,000 дол. і звертається до всіх своїх Відділів, членів і громадян доброї волі помогти комісії завершити свою працю. Датки можна відтягати від податку.

Я, ...

адреса ....

В прилозі посилаю чек на суму $ .... як даток, щоб комісія могла закінчити свою працю прослідження Великого голоду в Україні.

Дата .... Підпис ....

Слати до:
Commission on the Ukraine Famine
1111 20th Street, N.W., Suite 537, Washington, D.C. 20579